



eFenstergriff AutoLock

Montage- und Bedienungsanleitung

eHandle AutoLock for windows

Installation/User manual

eManiglia AutoLock per finestre

Istruzioni per l'uso e il montaggio

ePoignée de fenêtre AutoLock

Notice de montage et d'utilisation

eManilla AutoLock de ventana

Instrucciones de funcionamiento y montaje

Hersteller/Manufacturer/Produttore/Fabricant/Fabricante

HOPPE AG

Am Plausdorfer Tor 13

DE-35260 Stadtallendorf

Tel. +49 6428 932-0

Fax +49 6428 932-220

info.de@hoppe.com

www.hoppe.com

Inhalt/Content/Indice/Sommaire/Índice

1. Sicherheitshinweise	5	9. Bedienung	12	Deutsch
2. Bestimmungsgemäße Verwendung	5	10. Leuchtsignale	14	
3. Funktion	6	11. Demontage / Batteriewechsel	16	
4. Reichweite	6	12. Technische Daten	18	
5. Lieferumfang	7	13. Entsorgung	18	
6. Alten Fenstergriff demontieren	8	14. CE-Konformität	19	
7. Montage	8	15. Garantie-Erklärung	19	
8. Einlernen	11			

1. Safety notices	21	9. Operation	28	English
2. Intended use	21	10. Light signals	30	
3. Function	22	11. Removing/replacing the battery ..	32	
4. Range	22	12. Technical data	34	
5. Scope of delivery	23	13. Disposal	34	
6. Removing an old window handle	24	14. CE conformity	35	
7. Mounting	24	15. Guarantee	35	
8. Programming	27			

1. Istruzioni di sicurezza	37	9. Utilizzo	44	Italiano
2. Uso conforme	37	10. Segnali luminosi	46	
3. Funzione	38	11. Smontaggio / sostituzione della batteria	48	
4. Raggio d'azione	38	12. Dati tecnici	50	
5. Contenuto della confezione	39	13. Smaltimento	50	
6. Smontaggio della vecchia martellina	40	14. Conformità CE	51	
7. Montaggio	40	15. Garanzia	51	
8. Programmazione	43			

1. Consignes de sécurité	53	9. Utilisation	60	Français
2. Utilisation conforme	53	10. Signaux lumineux et leur signification	62	
3. Fonctionnement	54	11. Démontage/remplacement des piles	64	
4. Portée	54	12. Caractéristiques techniques	66	
5. Contenu de l'emballage	55	13. Recyclage	66	
6. Démontage	56	14. Conformité CE	67	
7. Montage	56	15. Déclaration de garantie	67	
8. Programmation	59			

1. Indicaciones de seguridad	69	9. Manejo	76	Español
2. Uso previsto	69	10. Señales luminosas y su significado	78	
3. Función	70	11. Desmontaje / cambio de batería .	80	
4. Alcance	70	12. Datos técnicos	82	
5. Volumen de suministro	71	13. Eliminación	82	
6. Desmontaje de la manilla antigua	72	14. Conformidad CE	83	
7. Montaje	72	15. Declaración de garantía	83	
8. Programación	75			

1. Sicherheitshinweise



In Ihrem eigenen Interesse:

Lesen Sie diese Anleitung, bewahren Sie sie auf und geben Sie sie gegebenenfalls mit dem Produkt weiter. Beachten und befolgen Sie die Sicherheitshinweise.

Wir empfehlen bei der Verwendung des eFenstergriffs AutoLock den Einsatz von Getrieben mit Fehlbedienungssperre.



Vorsicht!

- Der eFenstergriff AutoLock ist nur für trockene Innenräume geeignet. Die Elektronik in der Fenstergriff-Rosette darf nicht direkt mit Wasser in Berührung kommen.
- Beim Wechsel von kalter zu warmer Umgebung beim Transport warten Sie einige Stunden ab, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen, um eventuell auftretende Schäden durch Kondenswasser zu vermeiden.



Warnung!

- Das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des eFenstergriffs AutoLock ist nicht gestattet, da sonst die Funktionssicherheit nicht gegeben ist und die Gewährleistung erlischt.
- Stellen Sie eine fachgerechte Montage gemäß dieser Anleitung sicher oder beauftragen Sie damit eine Fachkraft.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der eFenstergriff AutoLock ist zur Verwendung an handelsüblichen Dreh-/Kipp-Fenstern vorgesehen.

Eine andere Verwendung als die hier beschriebene ist nicht bestimmungsgemäß und kann Personen- sowie Sachschäden zur Folge haben.

3. Funktion des eFenstergriffs AutoLock

Der eFenstergriff AutoLock ist eine Smart Home-Komponente, die in der Geschlossen-Stellung automatisch verriegelt ist.

Zum Öffnen ist die Freigabe über eine Smart Home-Zentrale unerlässlich.

Zusätzlich werden die Griffstellungen geschlossen (0°), geöffnet (90°) und gekippt (180°) sowie der Batteriestatus an eine Smart Home-Zentrale übermittelt.

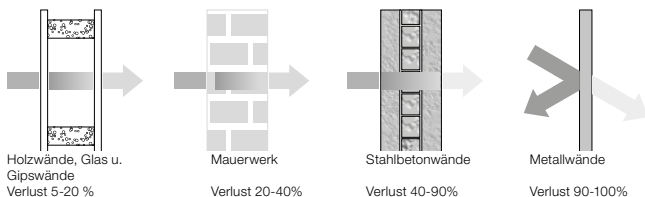
Beachten Sie die Angaben in den technischen Daten bezüglich den Anforderungen an Ihre Smart Home-Zentrale.



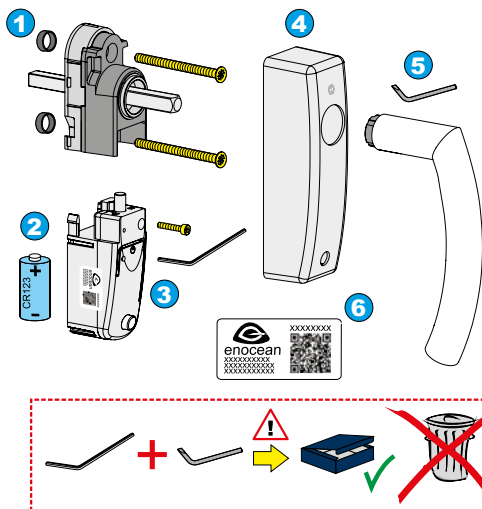
4. Reichweite

Für eine hohe Übertragungs-Sicherheit wird das Funksignal bei einer Betätigung des eFenstergriffs AutoLock mehrfach kurz hintereinander gesendet. Die Reichweite in einem Gebäude beträgt bis zu 30 Meter. Mitunter können jedoch bauliche Gegebenheiten die Reichweite beeinträchtigen.

Um die Reichweite zu erhöhen, kann maximal ein Repeater eingesetzt werden.



5. Lieferumfang

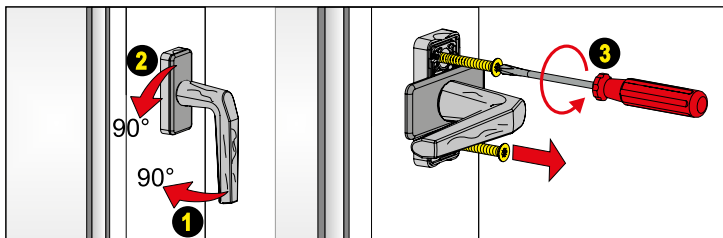


- 1** Mechanische Einheit, 2 Befestigungsschrauben, 2 Ausgleichshülsen
- 2** Batterie (Typ CR123)
- 3** Verriegelungs-Einheit, Gewindeschraube, Innensechskant-Schlüssel
- 4** Abdeckkappe
- 5** Griff, Demontage-Schlüssel
- 6** Aufkleber mit Produkt-Codes

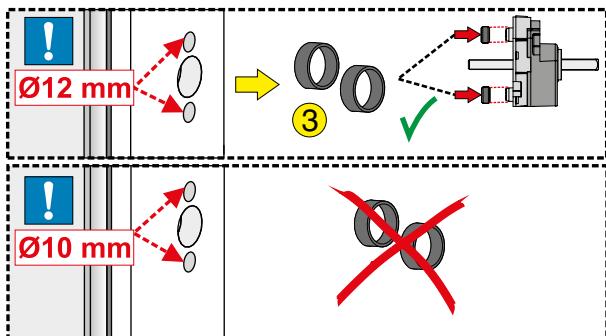
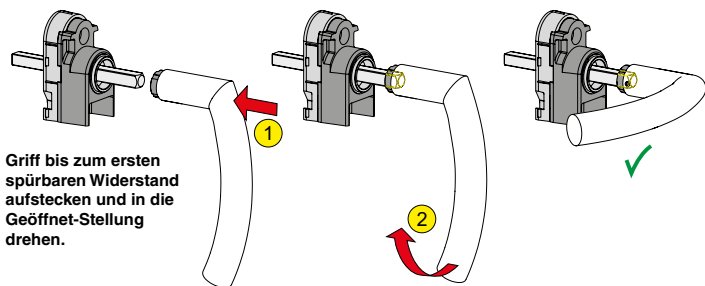


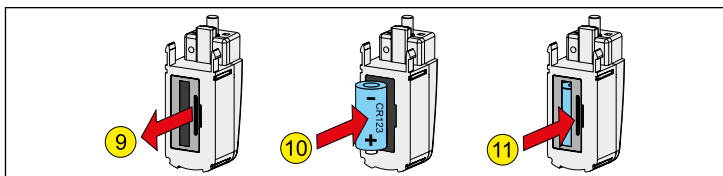
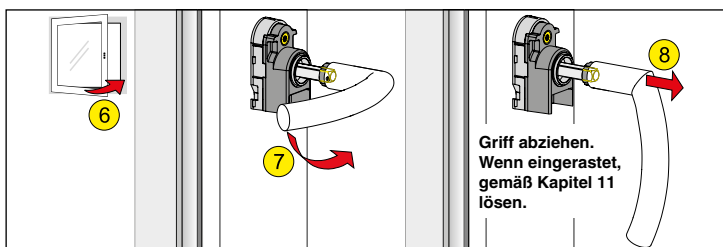
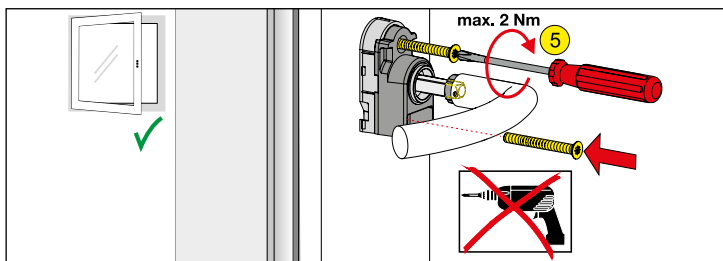
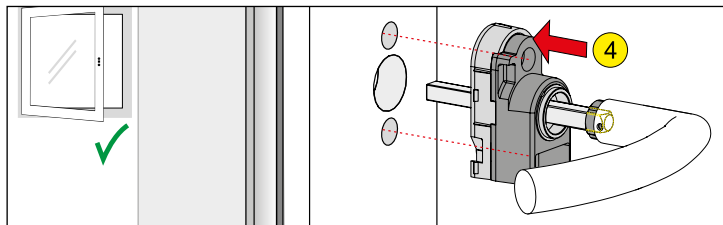
Bewahren Sie die Montageschlüssel für einen Batteriewechsel oder die Demontage auf.

6. Alten Fenstergriff demontieren

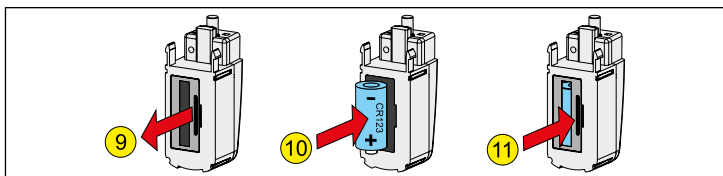
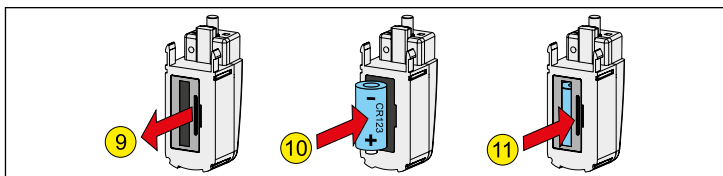
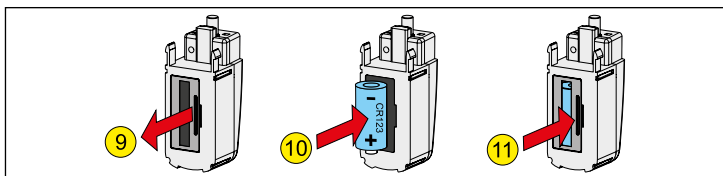
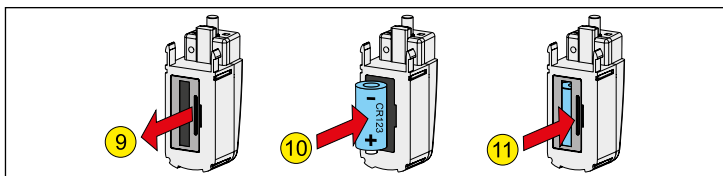


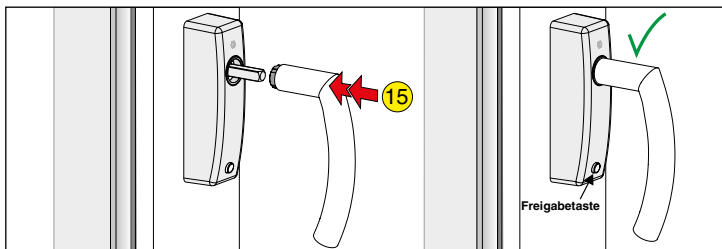
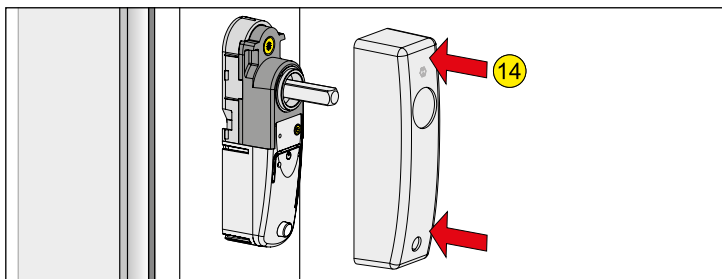
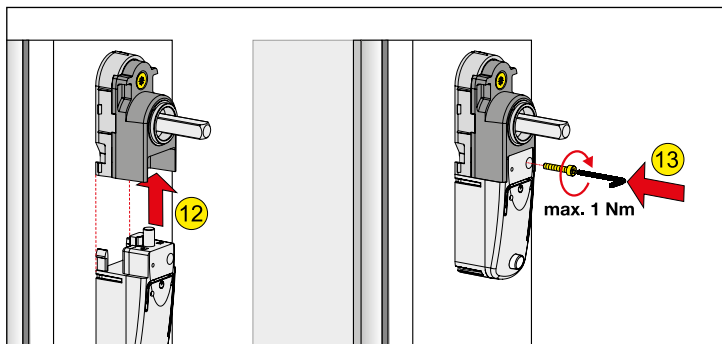
7. eFenstergriff AutoLock montieren





Griff abziehen.
Wenn eingerastet,
gemäß Kapitel 11
lösen.





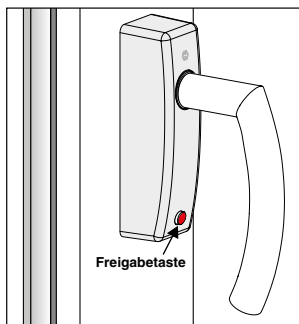
9. Bedienung

Der eFenstergriff AutoLock ist in der Geschlossen-Stellung grundsätzlich verriegelt. Zur Entriegelung drücken Sie die Freigabetaste (siehe linkes Bild). Mit diesem Vorgang wird die Anforderung der Freigabe an Ihre Smart Home-System gesendet. Bei positiver Rückmeldung blinkt die Freigabetaste 1x grün (siehe rechtes Bild) und der eFenstergriff AutoLock wird entriegelt. Nun können Sie den eFenstergriff AutoLock in die Geöffnet-(90°) oder Gekippt-Stellung (180°) bewegen. Erfolgt innerhalb von 65 Sekunden keine Bewegung des eFenstergriffs AutoLock, wird dieser wieder verriegelt. In diesem Fall muss erneut die Freigabe über die Freigabetaste angefordert werden, um den eFenstergriff AutoLock in die Gekippt- oder Geöffnet-Stellung zu bewegen.

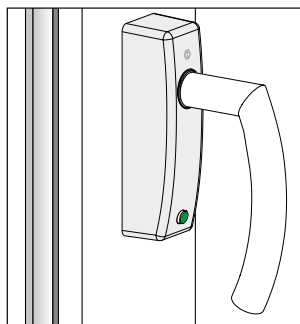
Bei Erreichen der Geschlossen-Stellung (0°) verriegelt der eFenstergriff AutoLock automatisch und die LED leuchtet 3 Sekunden rot.

Bei negativer Rückmeldung zur Freigabe-Anforderung blinkt die Freigabetaste 1x rot (siehe linkes Bild). In diesem Fall bleibt der eFenstergriff AutoLock verriegelt.

Freigabeanforderung



Freigabe erteilt



Beachten Sie, dass Sie Öffnungszeiträume sowie die Einstellung von Szenarien in Ihrer Smart Home-Zentrale hinterlegen müssen. Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihrer Smart Home-Zentrale.



Achtung

Für eine korrekte Anzeige und Übermittlung der Griffstellung muss der eFenstergriff AutoLock exakt in die jeweilige Endposition (0°, 90°, 180°) bewegt werden.

10. Leuchtsignale und deren Bedeutung

Durch die LED in der Freigabetaste des eFenstergriffs AutoLock erhalten Sie verschiedene Informationen über Betriebszustände und Fehler. Im Einzelnen handelt es sich um die folgenden Signale:

Einlernen

LED blinkt 5x grün

Erläuterung: Der Einlernvorgang (Kap. 8) wurde erfolgreich abgeschlossen. Der eFenstergriff AutoLock ist jetzt mit Ihrer Smart Home-Zentrale verwendbar.

Bedienung

LED leuchtet für eine Sekunde grün

Erläuterung: Die Freigabe zum Öffnen wurde durch Drücken der Freigabetaste angefordert und durch die Smart Home-Zentrale erteilt. Die Verriegelungs-Einheit wird entsperrt.

LED leuchtet für 3 Sekunden rot

Erläuterung: Die Freigabe zum Öffnen wurde durch Drücken der Freigabetaste angefordert und durch die Smart Home-Zentrale nicht erteilt. Die Verriegelungs-Einheit wird nicht entsperrt.

Wenn der Griff von der Geöffnet- oder Gekippt-Stellung in die Geschlossen-Stellung bewegt wurde, leuchtet kurz darauf die LED 3 Sekunden rot, um anzuzeigen, dass der eFenstergriff AutoLock verriegelt wird. Um ihn wieder öffnen zu können, muss die Freigabe über die Freigabetaste angefordert werden.

LED blinkt 1x grün

Erläuterung: Betätigung der Freigabetaste in der Geöffnet- oder Gekippt-Stellung. Die LED zeigt an, dass die Freigabe-Berechtigung weiterhin vorliegt.

LED blinkt 1x rot

Erläuterung: Betätigung der Freigabetaste in der Geöffnet- oder Ge-

kippt-Stellung. Die LED zeigt an, dass keine Freigabe mehr vorliegt und das Fenster nach dem nächsten Schließen nicht mehr geöffnet werden kann, z. B. weil das eingestellte Zeitfenster für die Freigabe überschritten ist.

Fehleranzeigen

LED blinkt 5x rot

Mögliche Ursachen:

- Einlernvorgang konnte nicht abgeschlossen werden
- Smart Home-Zentrale nicht aktiv
- Smart Home-Zentrale und eFenstergriff AutoLock können nicht kommunizieren

Maßnahmen:

- Smart Home-Zentrale auf Funktion prüfen
- eFenstergriff AutoLock erneut einlernen

LED blinkt 2x rot

Ursache: Reedkontakte defekt

Maßnahme: Bitte kontrollieren Sie, ob der eFenstergriff AutoLock ordnungsgemäß montiert ist.

Sollte das Signal weiterhin erscheinen, wenden Sie sich bitte an den Händler/Montagebetrieb, bei dem Sie den eFenstergriff AutoLock erworben haben.

LED blinkt 25x rot

Ursache: Griff kann nicht mechanisch ent- oder verriegelt werden.

Maßnahme: Griff in die 0°-Stellung bringen.

Sollte das Signal weiterhin erscheinen, wenden Sie sich bitte an den Händler/Montagebetrieb, bei dem Sie den eFenstergriff AutoLock erworben haben.

Anzeige „Batterie schwach“

LED blinkt orange

Ursache: Batterie ist schwach.

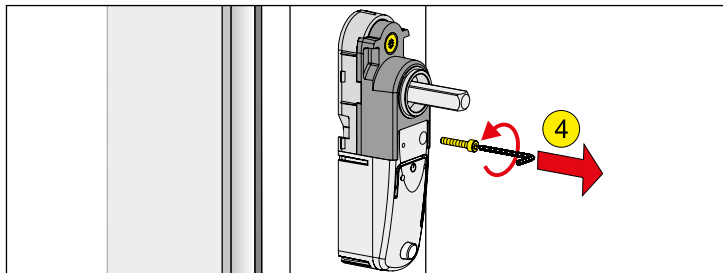
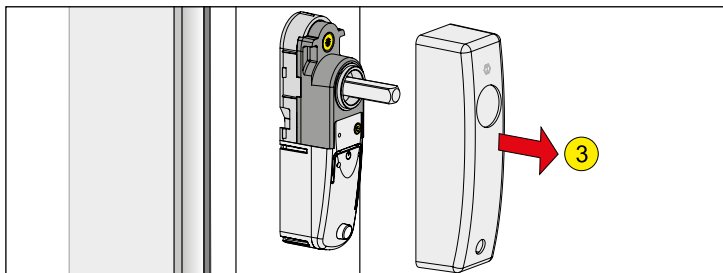
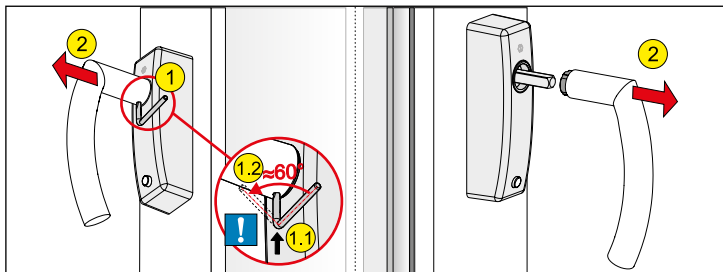
Maßnahme: Batterie bei nächster Gelegenheit austauschen (siehe Kapitel 11).

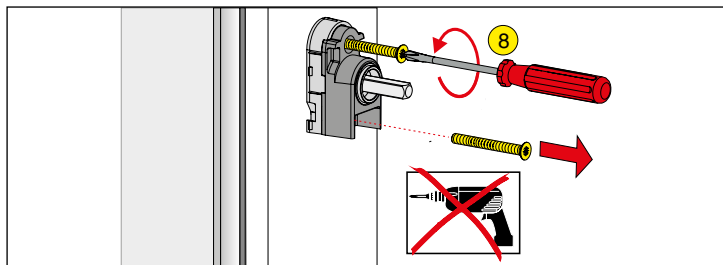
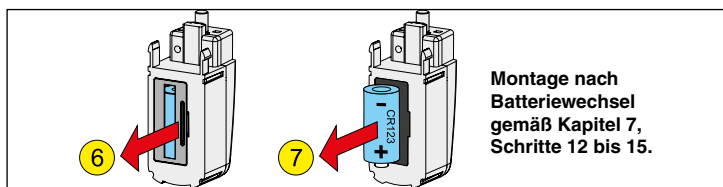
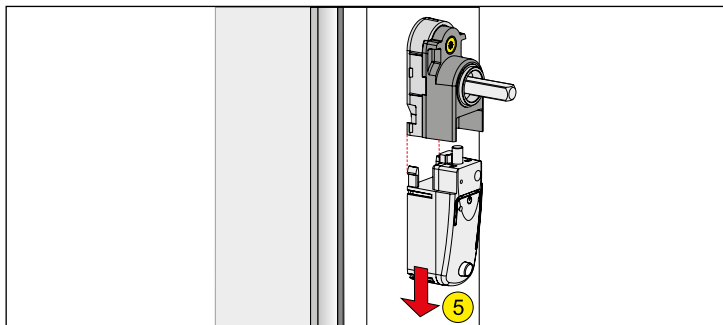
11. eFenstergriff AutoLock demontieren / Batteriewechsel

Demontage: Schritte 1 bis 8

Batteriewechsel: Schritte 1 bis 7

Ist die Batterie schwach, wird dies über die orange leuchtende LED angezeigt. Um Funktionsbeeinträchtigungen zu vermeiden, wechseln Sie die Batterie bei nächster Gelegenheit aus.





12. Technische Daten

eFenstergriff AutoLock, kompatibel zu EnOcean®

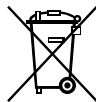
Funk-Protokoll	EnOcean®, verschlüsselt (EEP D2-06-40)
Funk-Frequenz	868 MHz
Verschlüsselung	128 Bit AES (Advanced Encryption Standard)
Übertragungsrate	120 kbps +/- 5 %
Sendeleistung	max. 10mW EIRP
Verriegelung	Automatisch, elektromechanisch, mit motorangetriebenem Schließbolzen
Temperaturbereich	Lagerung: -20 °C bis +65 °C Betrieb: +5 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 80 %, nicht kondensierend
Funk-Reichweite	Funk-Reichweite: gemäß EnOcean-Spe- zifikation max. 30 m, abhängig von der Gebäudebeschaffenheit
Repeater	max. 1 Repeater zulässig
Batterie	Typ CR123
Batterie-Lebensdauer	ca. 2 Jahre
Systemvoraussetzungen	EnOcean-fähiges Empfangsgerät mit implementiertem EEP D2-06-40

13. Entsorgung

Produkt und Batterien dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, Altprodukte an einer Rücknahmestelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abzugeben.

Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Altprodukte finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungs-Betrieben oder beim Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Alte Batterien können Sie unentgeltlich bei den öffentlichen Sammelstellen der Gemeinden und überall dort abgeben, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden.



14. CE-Konformität

Der eFenstergriff AutoLock ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Die HOPPE AG bestätigt hiermit, dass der Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist auf <http://www.hoppe.com> im Bereich „Service“ abrufbar.



15. Garantie-Erklärung



Als Hersteller garantieren wir die einwandfreie mechanische Funktion von sachgemäß gebrauchten Tür- und Fenstergriffen von HOPPE für einen Zeitraum von 10 Jahren ab dem Kaufdatum.

Für elektronische Bauteile gilt die gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Unsere detaillierten Garantiebestimmungen finden Sie unter www.hoppe.com/guarantee.

1. Safety notices



For your own protection:

Read this manual, keep it in a safe place and pass it on along with the product, if necessary. Pay attention to and follow the safety notices. When using the eHandle AutoLock for windows, we recommend that you use gears with a malfunction lock.



Caution!

- The eHandle AutoLock for windows is only suitable for use in dry, indoor spaces. The electronics in the window handle rosette must not come into direct contact with water.
- If the product is transported from a cold to a warm environment, wait a few hours before putting the product into operation to avoid any potential damage as a result of condensed water.



Warning!

- Converting and/or modifying the eHandle AutoLock for windows without authorisation is not permitted as this would undermine the functional reliability of the product and invalidate the warranty.
- Make sure you install the product correctly in accordance with this manual or instruct a specialist to do so.

2. Intended use

The eHandle AutoLock for windows is intended for use on standard turn-and-tilt windows.

Any other use than that described here is not in accordance with the device's intended use and may result in injury and damage to property.

3. Functions of the eHandle AutoLock for windows

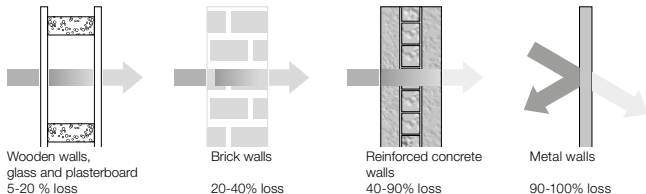
The eHandle AutoLock for windows is a smart home component that is automatically locked in closed position. It is only possible to disengage the device and open the respective windows via a smart home central control unit. Furthermore, the handle positions – closed (0°), open (90°) and tilted (180°) – and battery condition are transmitted to a smart home central control unit. Please pay attention to the information given in the technical data section of this document regarding the requirements for your smart home central control unit.



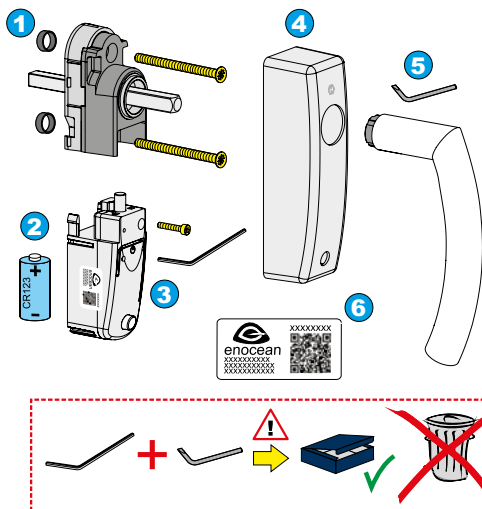
enocean®

4. Range

In order to ensure a high level of transmission reliability, the radio signal is sent out several times in quick succession with just one operation of the eHandle AutoLock for windows. The range within a building is up to 30 metres, but structural factors may occasionally impede the range. To increase the range, a maximum of one repeater can be used.



5. Scope of delivery

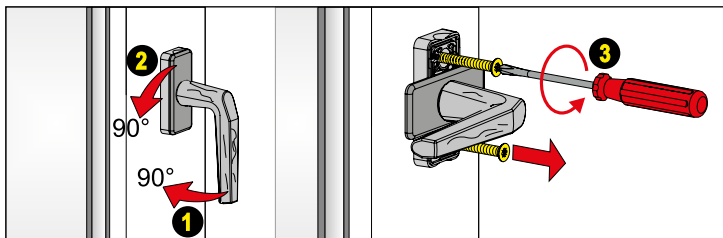


- 1 Mechanical unit, two fixing screws, two compensating sleeves
- 2 Battery (type CR123)
- 3 Locking unit, threaded screw, Allen key
- 4 Cover cap
- 5 Handle, disassembly key
- 6 Sticker specifying the product codes

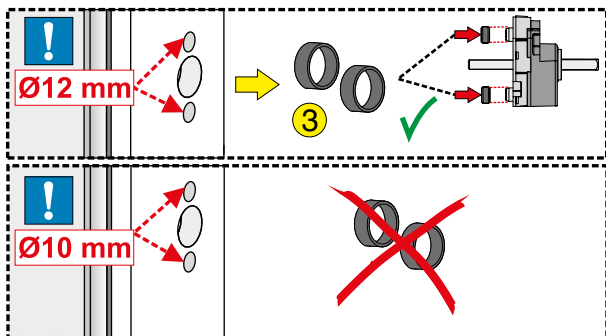
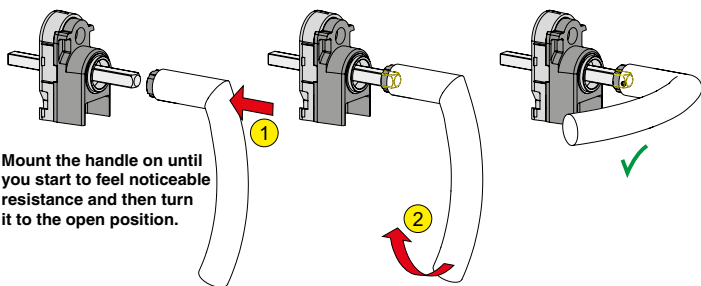


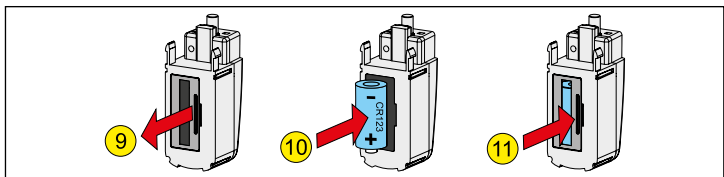
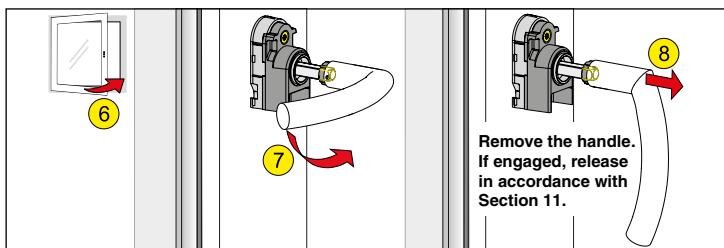
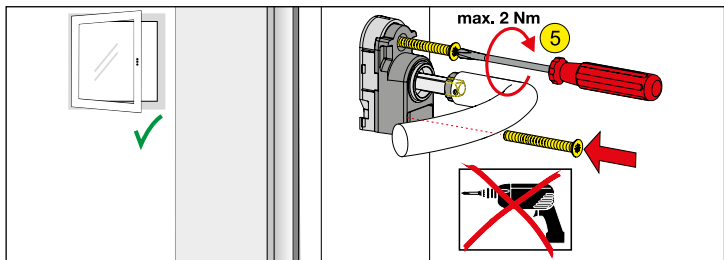
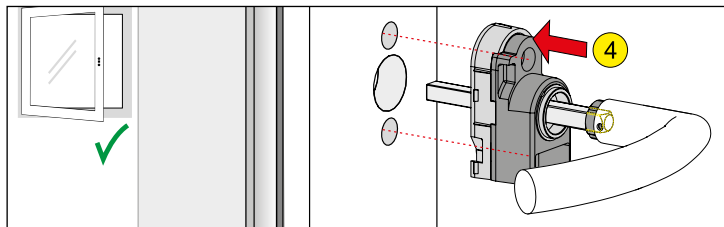
Retain the installation keys to replace the battery or remove the device.

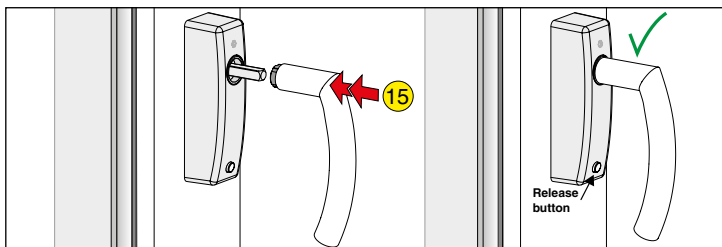
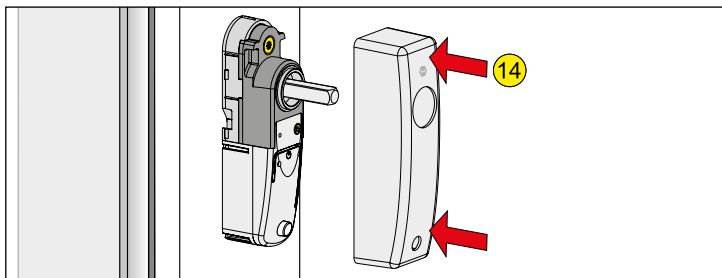
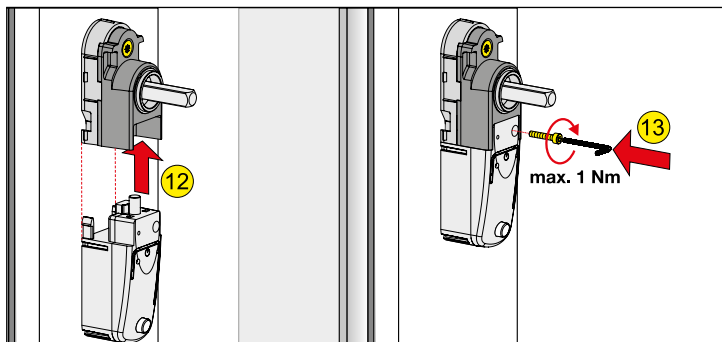
6. Removing an old window handle



7. Mounting the eHandle AutoLock for windows





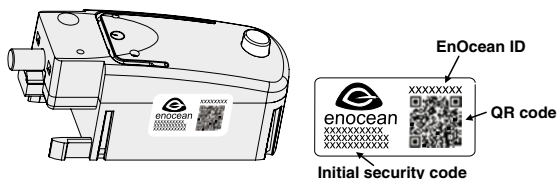


8. Programming the eHandle AutoLock for windows

The eHandle AutoLock for windows must first be programmed.

Step 1:

Execute the programming procedure for the eHandle AutoLock for windows via an EnOcean-enabled smart home central control unit (please note the technical data set out in Section 12). The specific product codes for the eHandle AutoLock for windows must be stored in the smart home central control unit. The respective product codes can be found on the sticker provided or on the locking unit.



- Enter the EnOcean ID and the initial security code into your smart home central control unit **or**
- scan the QR code on the label, e.g. using a smartphone and the corresponding app.

Step 2:

Press the release button on the eHandle AutoLock for windows and hold it throughout the entire programming procedure until the following steps are complete:

- The LED flashes red five times (do not let go of the release button).
- The LED flashes green five times.
- Let go of the release button.

The eHandle AutoLock for windows is now connected to your smart home central control unit.

You can find step-by-step instructions for the smart home central control units that we are familiar with in the “Service” section of our website at <http://www.hoppe.com>.

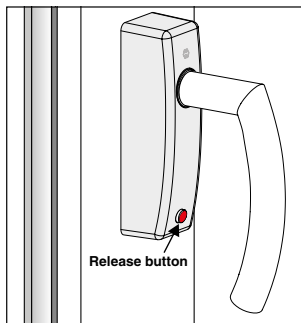
9. Operation

The eHandle AutoLock for windows is always locked in the closed position. To unlock the device, press the release button (see image on left-hand side). Pressing this button sends the release request to your smart home system. Once the request is approved, the release button flashes green once (see image on right-hand side) and the eHandle AutoLock for windows is unlocked. You can now move the eHandle AutoLock for windows to the open (90°) or tilted (180°) position. If the eHandle AutoLock for windows is not moved within 65 seconds, the device is locked again. In this case, release must be requested via the release button again in order to be able to move the eHandle AutoLock for windows into the tilted or open position.

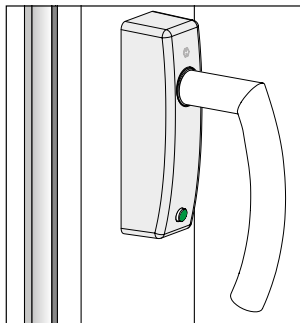
Once the handle reaches the closed position (0°), the eHandle AutoLock for windows automatically locks and the LED lights up red for three seconds.

If the release request is not approved, the release button flashes red once (see image on left-hand side). In this case, the eHandle AutoLock for windows remains locked.

Release request



Release issued



Please note that the opening periods and scenario settings must be stored in your smart home control centre. Refer to the user manual for your smart home control centre for instructions on how to do this.



Please note

In order for the handle position to be displayed and transmitted correctly, the eHandle AutoLock for windows must be moved exactly into the respective end position (0°, 90° or 180°).

10. Light signals and what they mean

The LED in the release button of the eHandle AutoLock for windows provides a range of information about operating statuses and errors. Specifically, the LED gives the following signals:

Programming

The LED flashes green five times

Explanation: The programming process (Section 8) has been successfully completed. The eHandle AutoLock for windows can now be used with your smart home central control unit.

Operation

The LED lights up green for one second

Explanation: The request to unlock the device was sent by pressing the release button and approved by the smart home central control unit. The locking unit is unlocked.

The LED lights up red for three seconds

Explanation: The request to unlock the device was sent by pressing the release button and not approved by the smart home central control unit. The locking unit is not unlocked.

If the handle was moved into the closed position from the open or tilted position, the LED lights up red for three seconds shortly afterwards to indicate that the eHandle AutoLock for windows is being locked. To open the device again, release must be requested via the release button.

The LED flashes green once

Explanation: The release button has been pressed with the handle in the open or tilted position. The LED indicates that release authorisation is still present.

The LED flashes red once

Explanation: The release button has been pressed with the handle in the open or tilted position. The LED indicates that there is no release

authorisation and that the window can no longer be opened following the next time that it is closed, e.g. because the time frame set for release has been exceeded.

Error signals

The LED flashes red five times

Possible causes:

- Programming procedure could not be completed
- Smart home central control unit not active
- Smart home central control unit and eHandle AutoLock for windows cannot communicate

Actions:

- Check whether the smart home central control unit is functioning correctly
- Reprogram the eHandle AutoLock for windows

The LED flashes red twice

Cause: Reed relays defective

Action: Please check whether the eHandle AutoLock for windows is mounted correctly.

If the signal continues to appear, please contact the distributor/installation company from which you purchased the eHandle AutoLock for windows.

The LED flashes red twenty-five times

Cause: Handle cannot be mechanically unlocked or locked.

Action: Move handle to the 0° position.

If the signal continues to appear, please contact the distributor/installation company from which you purchased the eHandle AutoLock for windows.

“Battery low” display

The LED flashes orange

Cause: Battery is low.

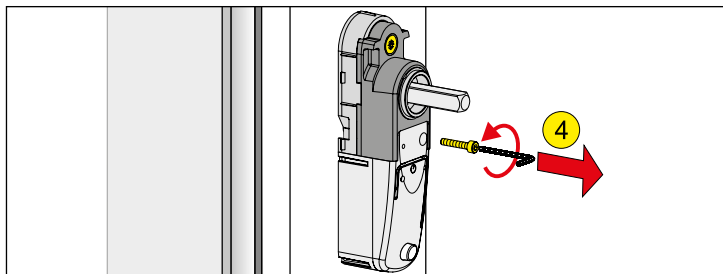
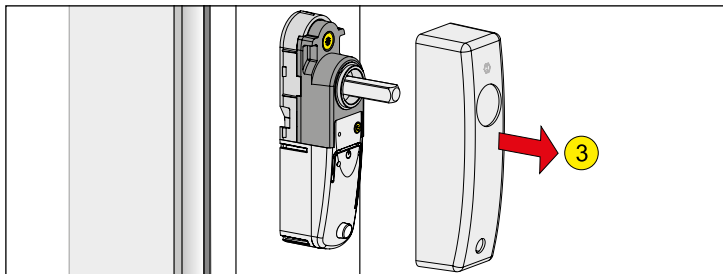
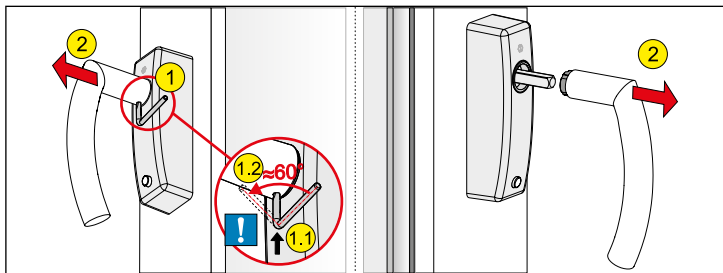
Action: Replace the battery at the next opportunity (see Section 11).

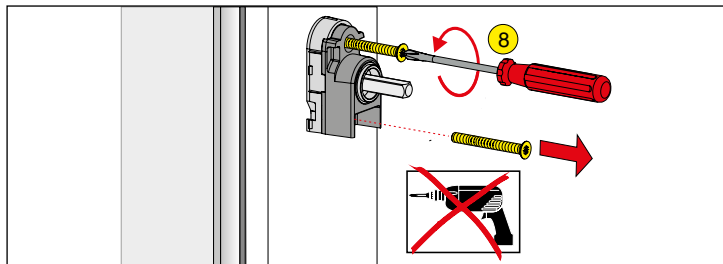
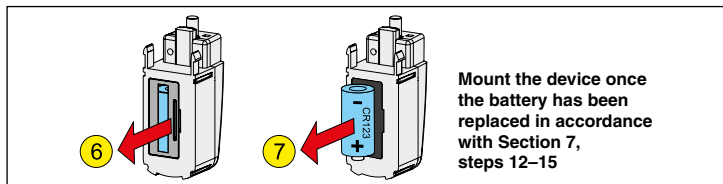
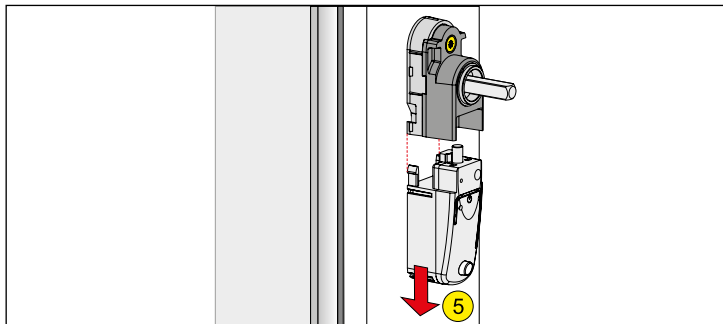
11. Removing the eHandle AutoLock/Replacing the battery

Removal: steps 1–8

Replacing the battery: steps 1–7

If the battery is low, this is indicated by the LED lighting orange. To avoid malfunctions, replace the battery at the next opportunity.





12. Technical data

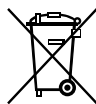
eHandle AutoLock for windows, compatible with EnOcean®

Wireless protocol	EnOcean®, encrypted (EEP D2-06-40)
Radio frequency	868 MHz
Encryption	128 Bit AES (Advanced Encryption Standard)
Transmission rate	120 kbps +/- 5%
Transmission power	max. 10mW EIRP
Locking mechanism	automatic, electromechanical, with motorised locking bolt
Temperature	Storage: -20 °C to +65 °C Operation: +5 °C to +40 °C
Relative air humidity	80% max., non-condensing
Wireless range	30 m max. according to EnOcean specification, depending on the properties and condition of the building
Repeater	max. one repeater permitted
Battery	type CR123
Battery service life	approx. two years
System requirements	EnOcean-enabled receiver with implemented EEP D2-06-40

13. Disposal

The product and batteries should not be disposed of with normal household waste. You must dispose of used products at a collection point for used electrical and electronic devices.

Information about collection points for used products is available from your local authority, from local waste disposal companies or from the shop where you purchased the product. You can hand in old batteries free of charge at public collection points of the local authorities and wherever batteries of the type in question are sold.



14. CE conformity

The eHandle AutoLock for windows bears the CE mark. HOPPE AG hereby confirms that the radio equipment type corresponds to Directive 2014/53/EU.



The full text of the EU Declaration of Conformity is available in the “Service” section of our website at www.hoppe.com.

15. Guarantee



As a manufacturer, we guarantee the flawless mechanical function of properly used HOPPE door and window handles for a period of 10 years from the date of purchase. A statutory warranty of 24 months applies to electronic components. Our detailed warranty conditions can be found at www.hoppe.com/guarantee.

1. Istruzioni di sicurezza



Nel vostro interesse:

Leggere le presenti istruzioni, conservarle ed eventualmente cederle con il prodotto. Rispettare le istruzioni di sicurezza.

Unitamente all'eManiglia AutoLock per finestre consigliamo l'utilizzo di ferramenta dotata di dispositivo falsa manovra.



Attenzione!

- L'eManiglia AutoLock per finestre è concepita esclusivamente per ambienti chiusi e asciutti. L'elettronica presente nella rosetta della martellina non deve entrare in contatto diretto con l'acqua.
- Dopo il passaggio da ambienti freddi ad ambienti caldi durante il trasporto, attendere qualche ora prima di mettere in funzione il prodotto in modo da evitare guasti dovuti alla condensa.



Avvertenza!

- È vietato trasformare e/o modificare autonomamente l'eManiglia AutoLock per finestre, poiché viene a mancare la sicurezza di funzionamento e la garanzia decade.
- Effettuare un montaggio corretto conforme alle presenti istruzioni oppure incaricare personale specializzato.

2. Uso conforme

L'eManiglia AutoLock per finestre è concepita per l'uso su finestre DK disponibili in commercio.

Un impiego diverso da quello qui descritto è da considerarsi non conforme all'uso previsto e può provocare lesioni personali e/o danni materiali.

3. Funzionamento dell'eManiglia AutoLock per finestre

L'eManiglia AutoLock per finestre è un componente ideato per un sistema di domotica, che viene bloccato automaticamente in posizione chiusa.



Per aprire è indispensabile l'autorizzazione tramite una centrale domotica.

Alla centrale vengono anche inviati i seguenti informazioni: posizione chiusa (0°), aperta (90°) e di ribalta (180°) della martellina e lo stato della batteria.

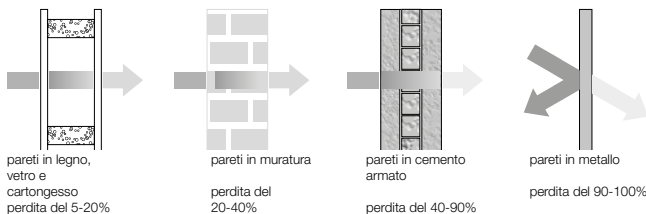
Attenersi alle indicazioni dei dati tecnici per quanto riguarda i requisiti della centrale domotica.

4. Raggio d'azione

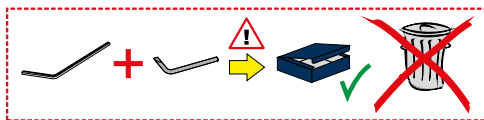
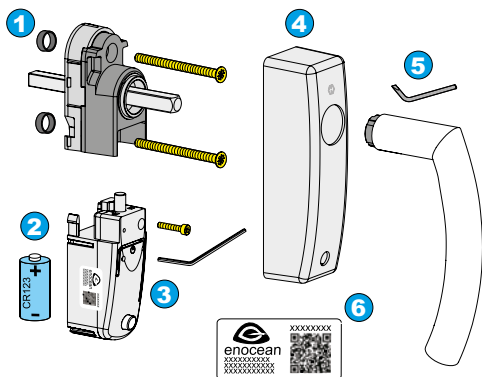
Per un'elevata sicurezza di trasmissione, il segnale radio viene inviato per diverse volte consecutivamente in caso di azionamento dell'eManiglia AutoLock per finestre. Il raggio d'azione all'interno degli edifici è di circa 30 metri.

Talvolta, le caratteristiche architettoniche potrebbero tuttavia compromettere il raggio d'azione.

Per aumentare il raggio d'azione è possibile installare al massimo un ripetitore di segnale EnOcean.



5. Contenuto della confezione

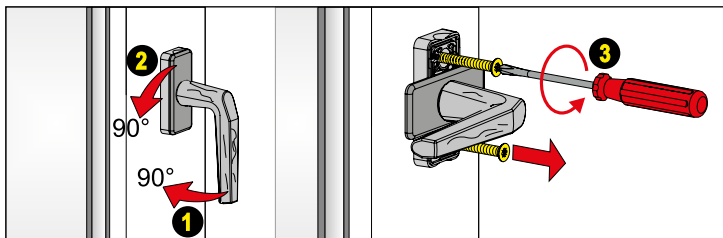


- 1** unità meccanica, 2 viti di fissaggio, 2 manicotti di compensazione
- 2** batteria (tipo CR123)
- 3** unità di bloccaggio, vite filettata, chiave esagonale
- 4** piastrina di copertura
- 5** maniglia, chiave di smontaggio
- 6** etichetta con i codici del prodotto

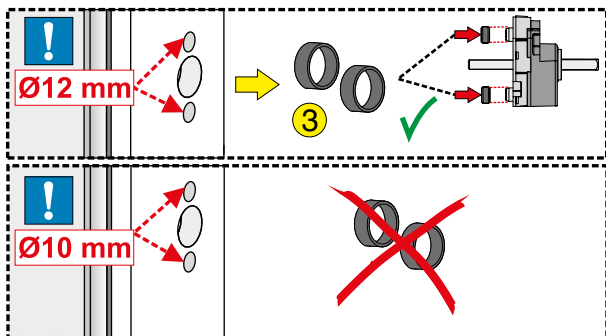
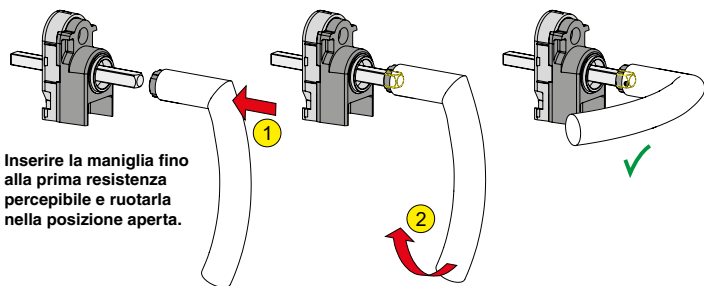


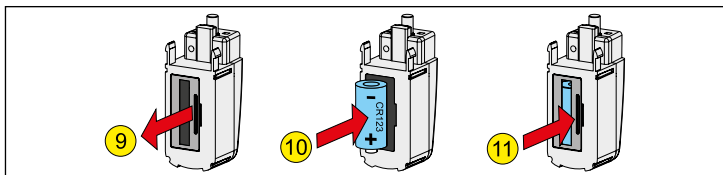
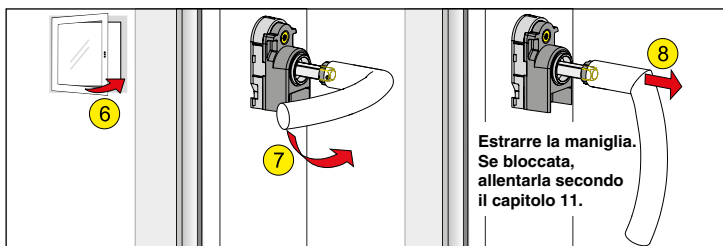
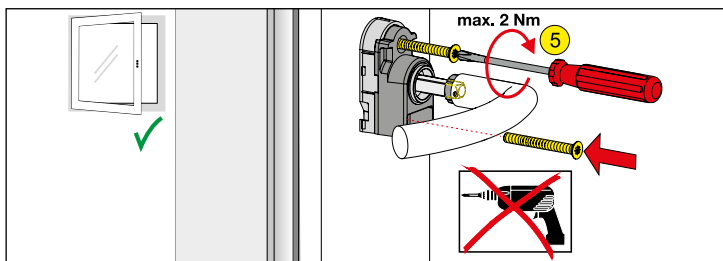
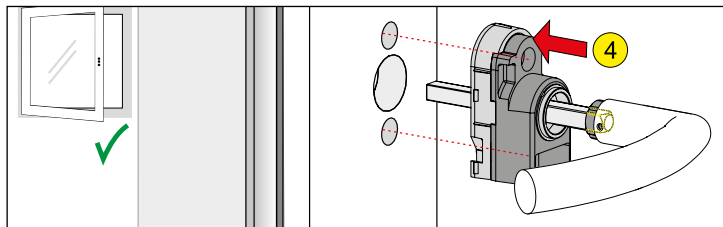
Conservare la chiave di montaggio per sostituire o smontare la batteria.

6. Smontaggio della vecchia martellina

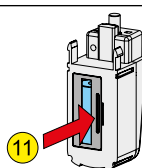
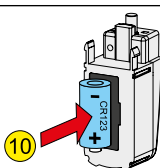
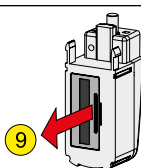


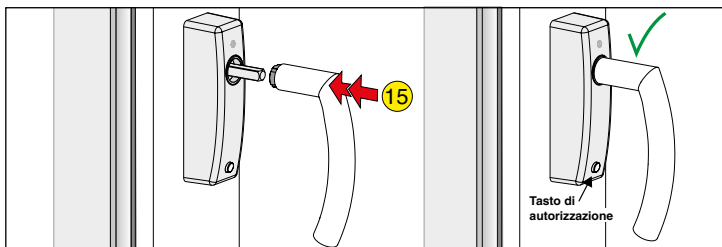
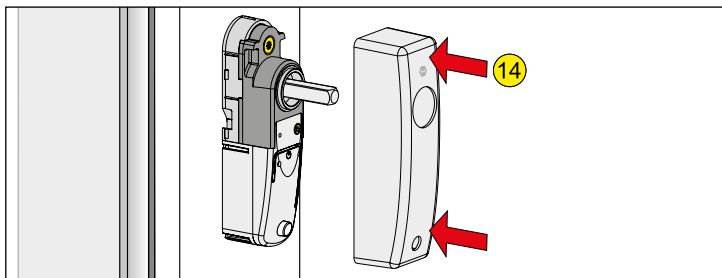
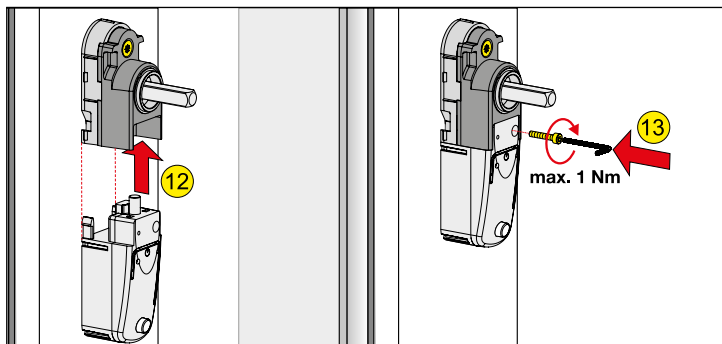
7. Montaggio dell'eManiglia AutoLock per finestre





Estrarre la maniglia.
Se bloccata,
allentarla secondo
il capitolo 11.



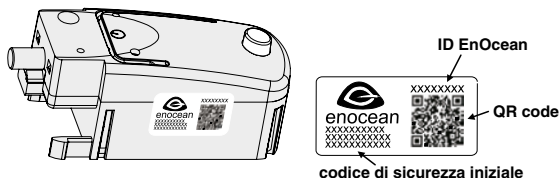


8. Programmazione dell'eManiglia AutoLock per finestre

Per prima cosa eseguire la programmazione dell'eManiglia AutoLock per finestre.

Passo 1:

Eseguire la procedura di programmazione dell'eManiglia AutoLock per finestre su una centrale domotica compatibile con il protocollo EnOcean (a tal fine attenersi ai dati tecnici riportati nel capitolo 12). Inserire i codici specifici del prodotto presenti sull'eManiglia AutoLock per finestre nella centrale domotica. I rispettivi codici del prodotto sono riportati sull'etichetta o sull'unità di bloccaggio.



- Inserire l'ID EnOcean e il codice di sicurezza iniziale nella centrale domotica **oppure**
- eseguire la scansione del codice QR sull'etichetta, ad es. con lo smartphone e l'apposita app.

Passo 2:

Premere il tasto di autorizzazione sull'eManiglia AutoLock per finestre e tenerlo premuto durante l'intera procedura di programmazione fino a quando i seguenti segnali luminosi non si disattivano:

- Il LED lampeggia 5 volte di colore rosso (non rilasciare il tasto di autorizzazione).
- Il LED lampeggia 5 volte di colore verde.
- Rilasciare il tasto di autorizzazione.

L'eManiglia AutoLock per finestre è ora collegata alla centrale domotica.

Consultare il sito <http://www.hoppe.com>, sotto "Servizio", per le istruzioni relative alle centrali domotiche a noi note.

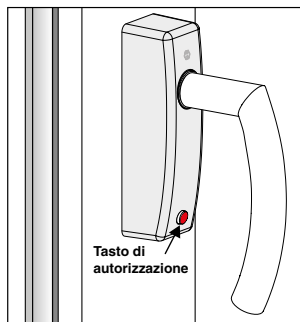
9. Utilizzo

Di norma l'eManiglia AutoLock per finestre è bloccata in posizione chiusa. Per richiedere lo sbloccaggio premere il tasto di autorizzazione (vedere l'immagine a sinistra). Con questa procedura si invia la richiesta di autorizzazione alla centrale domotica. In caso di ritorno positivo, il tasto di autorizzazione lampeggia 1 volta in verde (vedere l'immagine a destra) e l'eManiglia AutoLock per finestre viene sbloccata. Ora è possibile spostare l'eManiglia AutoLock per finestre in posizione aperta (90°) o di ribalta (180°). Se non viene spostata entro 65 secondi, l'eManiglia AutoLock per finestre viene nuovamente bloccata. In questo caso, è necessario chiedere nuovamente l'autorizzazione tramite il tasto di autorizzazione.

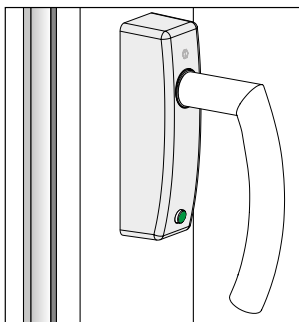
Quando raggiunge la posizione chiusa (0°) l'eManiglia AutoLock per finestre viene bloccata automaticamente e il LED lampeggia per 3 secondi di colore rosso.

In caso di ritorno del segnale negativo, il tasto di autorizzazione lampeggia 1 volta in rosso (vedere l'immagine a sinistra). In questo caso l'eManiglia AutoLock per finestre rimane bloccata.

Richiesta di autorizzazione



Autorizzazione concessa



Attenzione: è necessario impostare i periodi di apertura e degli scenari nella centrale domotica. A tal fine attenersi al manuale d'uso della centrale domotica.



Attenzione

Affinché l'indicazione e la trasmissione della posizione della maniglia siano corrette, l'eManiglia AutoLock per finestre deve essere spostata esattamente nella rispettiva posizione di finecorsa (0°, 90°, 180°).

10. Segnali luminosi e rispettivo significato

Il LED nel tasto di autorizzazione dell'eManiglia AutoLock per finestre fornisce diverse informazioni sugli stati operativi e sui guasti. Qui di seguito i segnali nel dettaglio:

Programmazione

Il LED lampeggia 5 volte di colore verde.

Spiegazione: la procedura di programmazione (cap. 8) è stata conclusa con successo. A questo punto l'eManiglia AutoLock per finestre può essere utilizzata con la centrale domotica.

Utilizzo

LED si accende per un secondo di colore verde.

Spiegazione: l'autorizzazione ad aprire è stata richiesta premendo il tasto di autorizzazione e la centrale domotica ha concesso l'operazione. L'unità di bloccaggio viene sbloccata.

Il LED si accende per 3 secondi di colore rosso.

Spiegazione: l'autorizzazione ad aprire è stata richiesta premendo il tasto di autorizzazione ma la centrale domotica ha rifiutato la richiesta. L'unità di bloccaggio non viene sbloccata.

Se la maniglia viene spostata dalla posizione aperta o di ribalta in posizione chiusa, il LED lampeggia per 3 secondi di colore rosso per indicare che l'eManiglia AutoLock per finestre viene bloccata. Per poterla riaprire, è necessario chiedere l'autorizzazione tramite il tasto di autorizzazione.

Il LED lampeggia 1 volta di colore verde.

Spiegazione: azionamento del tasto di autorizzazione in posizione aperta o di ribalta. Il LED indica che l'autorizzazione all'abilitazione è ancora presente.

Il LED lampeggia 1 volta di colore rosso.

Spiegazione: azionamento del tasto di autorizzazione in posizione aperta o di ribalta. Il LED indica che non esiste alcuna abilitazione e che

la finestra non è più stata aperta dopo l'ultima chiusura, ad es. perché è stato superato l'intervallo impostato per l'abilitazione.

Segnalazioni di guasto

Il LED lampeggia 5 volte di colore rosso.

Possibili cause:

- non è stato possibile concludere la procedura di programmazione
- centrale domotica non attiva
- la centrale domotica e l'eManiglia AutoLock per finestre non riescono a comunicare

Provvedimenti:

- controllare il funzionamento della centrale domotica
- eseguire nuovamente la programmazione dell'eManiglia AutoLock per finestre

Il LED lampeggia 2 volte di colore rosso.

Causa: contatti Reed difettosi

Provvedimento: controllare se l'eManiglia AutoLock per finestre è montata correttamente.

Se il segnale appare ancora, rivolgersi al rivenditore/installatore presso cui è stata acquistata l'eManiglia AutoLock per finestre.

Il LED lampeggia 25 volte di colore rosso.

Causa: non è possibile bloccare o sbloccare meccanicamente la maniglia.

Provvedimento: portare la maniglia nella posizione 0°.

Se il segnale appare ancora, rivolgersi al rivenditore/installatore presso cui è stata acquistata l'eManiglia AutoLock per finestre.

Indicazione “batteria debole”

Il LED lampeggia di colore arancione.

Causa: La batteria non è sufficientemente carica.

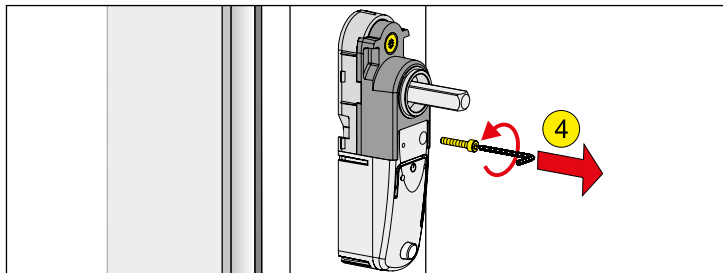
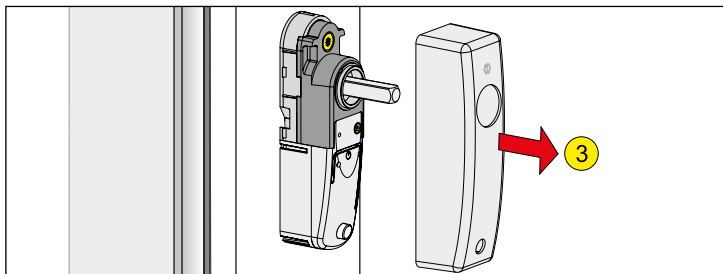
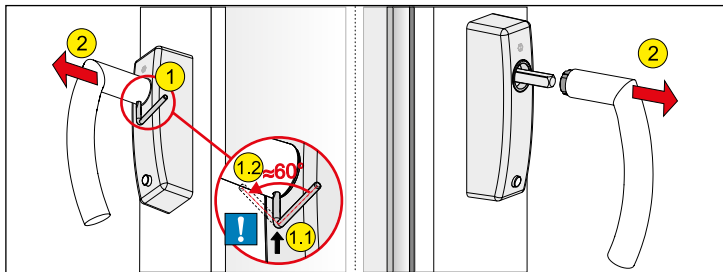
Provvedimento: sostituire la batteria alla prima occasione (vedere il capitolo 11).

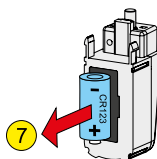
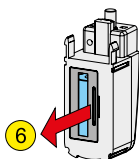
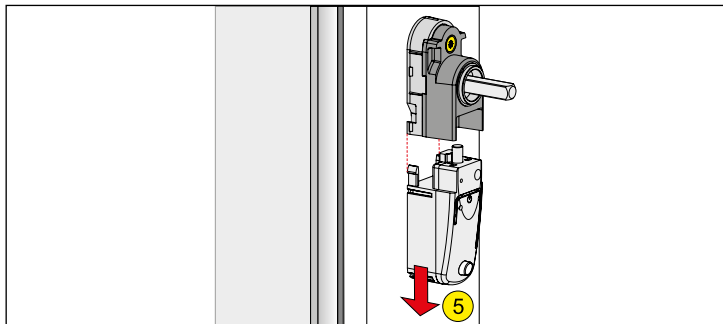
11. Smontaggio dell'eManiglia AutoLock per finestre / sostituzione della batteria

Smontaggio: passi da 1 a 8

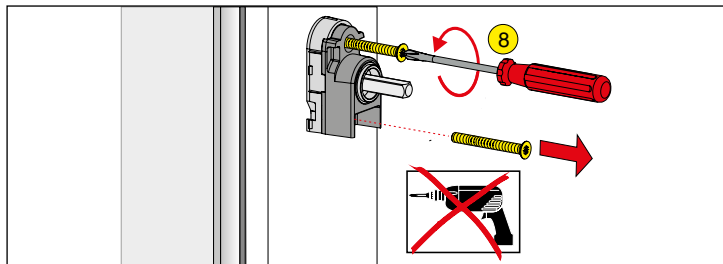
Sostituzione batteria: passi da 1 a 7

Se la batteria non è sufficientemente carica, il LED si accende di colore arancione. Per non pregiudicare il funzionamento, sostituire la batteria alla prima occasione.





**Montaggio dopo
la sostituzione della batteria
secondo il capitolo 7,
passi da 12 a 15.**



12. Dati tecnici

eManiglia AutoLock per finestre, compatibile EnOcean®

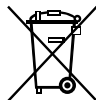
protocollo radio	EnOcean®, criptato (EEP D2-06-40)
frequenza radio	868 MHz
cifratura	128 Bit AES (Advanced Encryption Standard)
velocità di trasmissione	120 kbps +/- 5 %
potenza di trasmissione	max. 10mW EIRP
bloccaggio	automatico, elettromeccanico, con perno di chiusura azionato tramite motorino
temperatura	conservazione: da -20 °C a +65 °C esercizio: da +5 °C a +40 °C
umidità relativa	
max. consentita	80 %, non condensante
portata radio	secondo la specifica EnOcean max. 30 m, in base alle caratteristiche architettoniche dell'edificio
ripetitore	max. 1 ripetitore consentito
batteria	tipo CR123
durata batteria	circa 2 anni
requisiti di sistema	dispositivo di ricezione compatibile EnOcean con EEP D2-06-40 implementato

13. Smaltimento

Il prodotto e le batterie non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici. Si è tenuti a consegnare i prodotti usati presso un centro di raccolta per apparecchiature elettriche ed elettroniche dismesse.

Per maggiori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature dismesse rivolgersi agli uffici municipali della propria città, alle aziende incaricate della raccolta e smaltimento dei rifiuti o al rivenditore dove è stato acquistato il prodotto.

Le batterie usate possono essere smaltite gratuitamente presso i centri di raccolta pubblici comunali o consegnate a qualsiasi rivenditore di batterie e batterie ricaricabili del tipo in questione.



14. Conformità CE

L'eManiglia AutoLock per finestre è contrassegnata con il marchio CE.



HOPPE AG dichiara che il tipo di impianto radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito <http://www.hoppe.com> nella sezione Servizio.

15. Garanzia



In qualità di produttori, garantiamo il buon funzionamento meccanico delle maniglie e martelline HOPPE utilizzate correttamente per un periodo di 10 anni dalla data di acquisto. Per i componenti elettronici si applica la garanzia prevista per legge di 24 mesi. Per informa-

zioni dettagliate sulle condizioni della garanzia, consultare il sito www.hoppe.com/guarantee.

1. Consignes de sécurité



Dans votre intérêt:

Lisez ces instructions, conservez-les et transmettez-les avec le produit si nécessaire. Prenez connaissance des consignes de sécurité et respectez-les.

Nous vous recommandons d'employer un mécanisme anti-fausse manœuvre lorsque vous utilisez l'ePoignée de fenêtre AutoLock.



Attention !

- L'ePoignée de fenêtre AutoLock est uniquement destinée à une utilisation dans des locaux secs. L'électronique située dans la rosace de la poignée de fenêtre ne doit pas entrer en contact direct avec l'eau.
- En cas de transport d'un environnement froid à un environnement chaud, attendre quelques heures avant de remettre le produit en service afin d'éviter tout risque de dégâts suite à la formation d'eau de condensation.



Avertissement !

- Toute modification et/ou altération de votre propre chef de l'ePoignée de fenêtre AutoLock est interdite, car la sécurité de fonctionnement n'est alors plus assurée et la garantie expire.
- Veillez à réaliser un montage correct et conforme aux présentes instructions ou adressez-vous à un spécialiste.

2. Utilisation conforme

L'ePoignée de fenêtre AutoLock est destinée à une utilisation avec des fenêtres oscillo-battantes conventionnelles.

Toute autre utilisation que celle décrite ici est considérée comme non conforme et risquerait de provoquer des blessures physiques ainsi que des dégâts matériels.

3. Fonctionnement de l'ePoignée de fenêtre AutoLock

L'ePoignée de fenêtre AutoLock est un composant de maison intelligente qui se verrouille automatiquement en position fermée.



Pour la déverrouiller, une autorisation par l'intermédiaire de la centrale de domotique est indispensable.

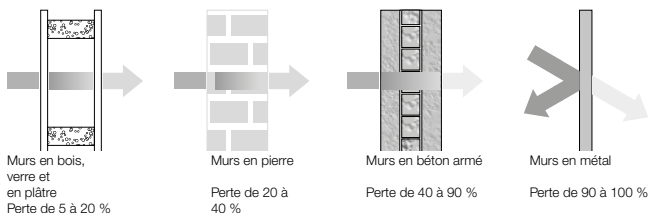
De plus, les positions de la poignée fermée (0°), ouverte (90°) et basculée (180°), ainsi que l'état de la pile sont transmis à la centrale de domotique.

Veuillez respecter les indications des caractéristiques techniques en ce qui concerne les exigences relatives à votre centrale de domotique.

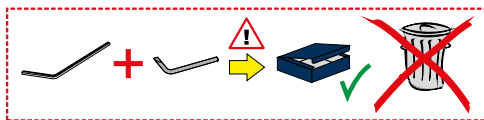
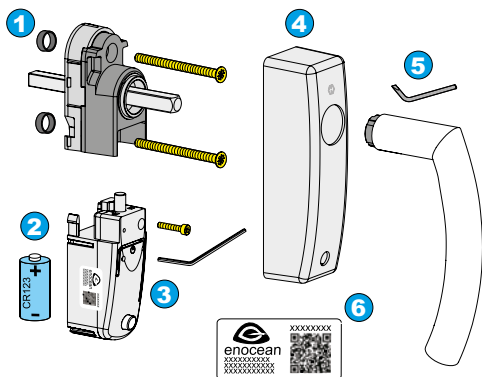
4. Portée

Afin d'assurer une sécurité de transmission élevée, un signal radio est émis brièvement plusieurs fois de suite lors de l'actionnement de l'ePoignée de fenêtre AutoLock. La portée du signal dans un bâtiment s'étend jusqu'à 30 mètres. Toutefois, certaines configurations de bâtiment peuvent parfois entraver la portée.

Afin d'étendre la portée, il est possible d'utiliser au maximum un amplificateur (répétiteur de signal EnOcean).



5. Contenu de l'emballage

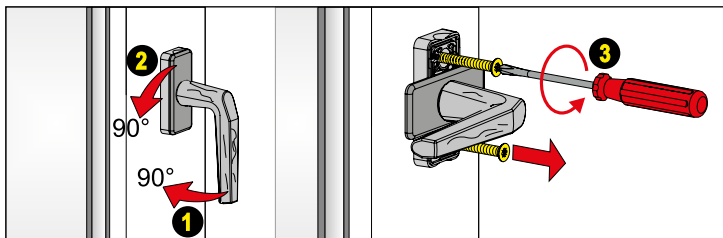


- 1** Unité mécanique, 2 vis de fixation,
2 manchons compensateurs
- 2** Pile (type CR123)
- 3** Unité de verrouillage, vis filetée,
clé Allen
- 4** Capot
- 5** Poignée, clé de démontage
- 6** Autocollant avec code du produit

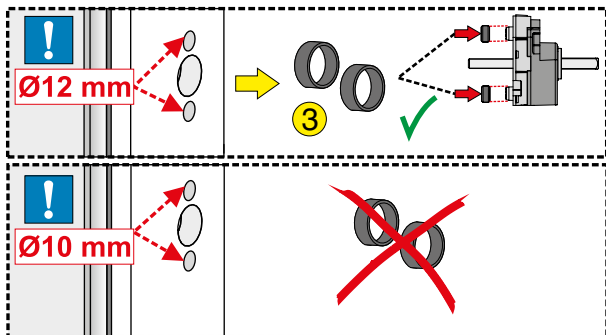
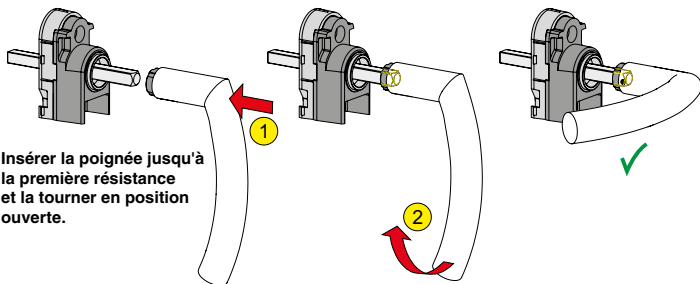


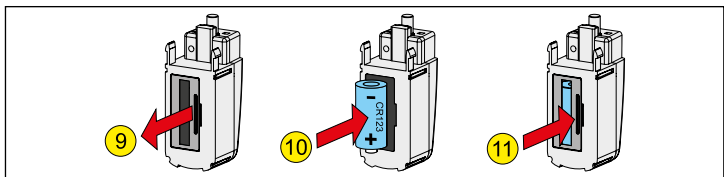
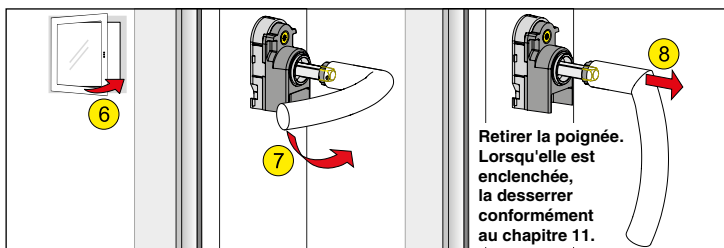
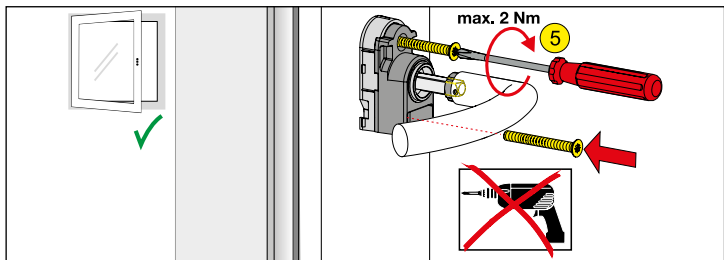
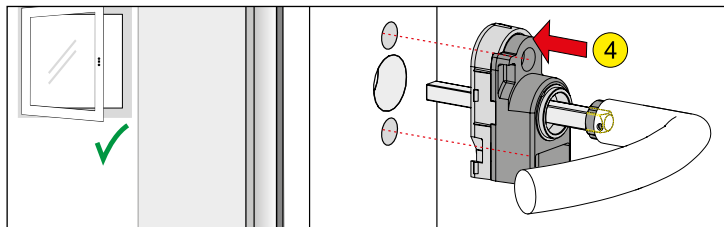
Conservez précieusement la clé de montage pour remplacer les piles ou en cas de démontage.

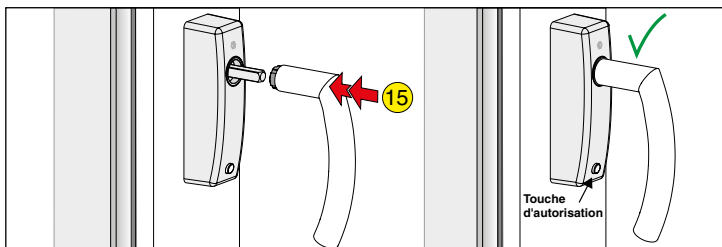
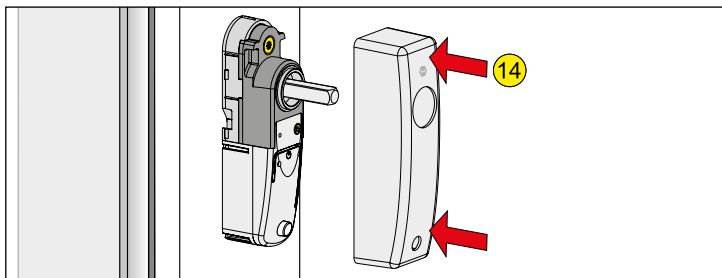
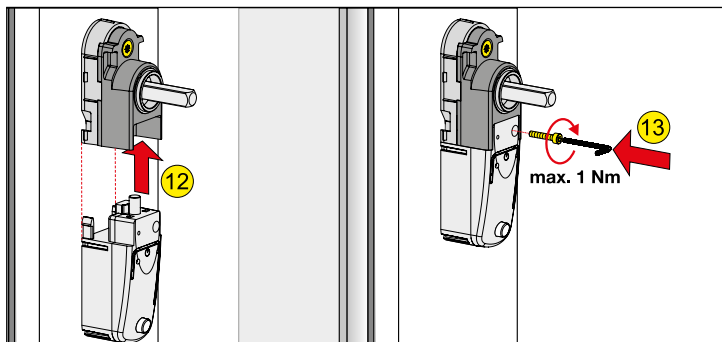
6. Démontage de l'ancienne poignée de fenêtre



7. Montage de l'ePoignée de fenêtre AutoLock





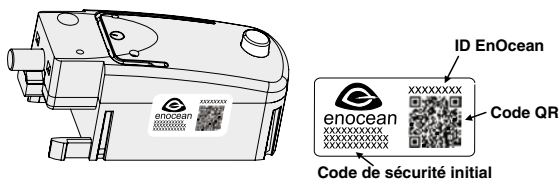


8. Programmation de l'ePoignée de programmation AutoLock

L'ePoignée de fenêtre AutoLock doit tout d'abord être programmée.

Étape 1 :

Effectuer la procédure de programmation de l'ePoignée de fenêtre AutoLock à l'aide d'une centrale de domotique compatible avec EnOcean (veuillez consulter à cet effet les caractéristiques techniques du chapitre 12). Les codes de produit propres aux ePoignées de fenêtre AutoLock doivent être saisis dans la centrale de domotique. Vous trouverez les codes de produit correspondants sur les autocollants fournis ou sur l'unité de verrouillage.



- Saisissez l'ID EnOcean ainsi que le code de sécurité initial dans votre centrale de domotique **ou**
- scannez le code QR présent sur l'étiquette, par exemple à l'aide d'un smartphone et de l'application correspondante.

Étape 2 :

Appuyez sur la touche d'autorisation sur l'ePoignée de fenêtre AutoLock et maintenez-la enfoncée pendant la totalité de la procédure de programmation, jusqu'à ce que les signaux lumineux suivants s'éteignent :

- La LED clignote 5x en rouge (ne pas relâcher la touche d'autorisation).
- La LED clignote 5x en vert.
- Relâchez la touche d'autorisation.

L'ePoignée de fenêtre AutoLock est désormais connectée à votre centrale de domotique.

Des instructions détaillées relatives aux centrales de domotique que nous connaissons sont disponibles à l'adresse <http://www.hoppe.com> dans la section « Service ».

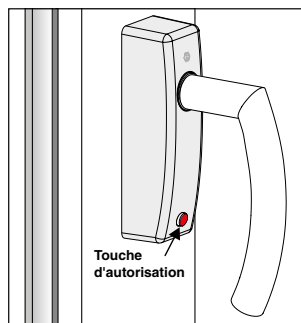
9. Utilisation

En règle générale, l'ePoignée de fenêtre AutoLock est verrouillée lorsqu'elle se trouve en position fermée. Pour la déverrouiller, appuyez sur la touche d'autorisation (voir illustration de gauche). Ce faisant, la demande d'autorisation est envoyée à votre système de domotique. En cas de retour positif, la touche d'autorisation clignote 1x en vert (voir illustration de droite) et l'ePoignée de fenêtre AutoLock est déverrouillée. Vous pouvez désormais déplacer l'ePoignée de fenêtre AutoLock en position ouverte (90°) ou basculée (180°). Si vous n'actionnez pas l'ePoignée de fenêtre AutoLock dans un délai de 65 secondes, celle-ci est à nouveau verrouillée automatiquement. Dans ce cas, il est nécessaire de redemander l'autorisation en appuyant sur la touche d'autorisation pour déplacer l'ePoignée de fenêtre AutoLock en position ouverte ou basculée.

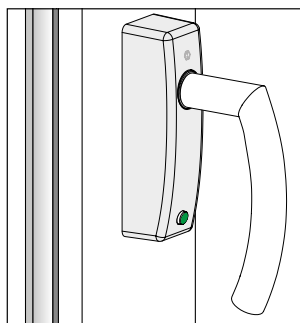
Si vous déplacez la poignée en position fermée (0°), l'ePoignée de fenêtre AutoLock se verrouille automatiquement et la LED clignote pendant 3 secondes en rouge.

En cas de retour négatif de la demande d'autorisation, la touche d'autorisation clignote 1x en rouge (voir illustration de gauche). Dans ce cas, l'ePoignée de fenêtre AutoLock reste verrouillée.

Demande d'autorisation



Autorisation accordée



Veuillez noter que les périodes d'ouverture et le réglage de scénarios doivent être paramétrés dans votre centrale de domotique. Pour ce

faire, veuillez consulter le mode d'emploi de votre centrale de domotique.



Attention :

Pour un affichage et une transmission corrects de la position de la poignée, l'ePoignée de fenêtre AutoLock doit être déplacée exactement dans la position finale correspondante (0°, 90°, 180°).

10. Signaux lumineux et leur signification

La LED intégrée à la touche d'autorisation de l'ePoignée de fenêtre AutoLock vous permet d'obtenir diverses informations sur l'état de fonctionnement et les éventuelles erreurs. En détail, il peut s'agir des signaux suivants :

Programmation

La LED clignote 5x en vert

Explication : la procédure de programmation (Chap. 8) s'est terminée avec succès. L'ePoignée de fenêtre AutoLock peut désormais être utilisée avec votre centrale de domotique.

Utilisation

La LED clignote en vert pendant 1 seconde

Explication : l'autorisation d'ouverture a été demandée en appuyant sur la touche d'autorisation et a été accordée par la centrale de domotique. L'unité de verrouillage est déverrouillée.

La LED clignote en rouge pendant 3 secondes

Explication : l'autorisation d'ouverture a été demandée en appuyant sur la touche d'autorisation et n'a pas été accordée par la centrale de domotique. L'unité de verrouillage n'est pas déverrouillée.

Lorsque vous déplacez la poignée de la position ouverte à la position basculée ou fermée, la LED s'allume en rouge pendant 3 secondes pour indiquer que l'ePoignée de fenêtre AutoLock est verrouillée. Pour pouvoir rouvrir la poignée, vous devez demander l'autorisation à l'aide de la touche correspondante.

La LED clignote 1x en vert

Explication : activation de la touche d'autorisation en position ouverte ou basculée. La LED indique que l'autorisation est toujours valide.

La LED clignote 1x en rouge

Explication : activation de la touche d'autorisation en position ouverte

ou basculée. La LED indique que l'autorisation n'est plus valable et que la fenêtre ne peut plus être rouverte depuis la dernière fermeture, p. ex. parce que l'intervalle de temps paramétré pour l'autorisation a été dépassé.

Signalisation des erreurs

La LED clignote 5x en rouge

Causes possibles :

- Impossible de terminer la procédure de programmation
- Centrale de domotique inactive
- Communication impossible entre la centrale de domotique et l'ePoignée de fenêtre AutoLock

Mesures :

- Vérifier le bon fonctionnement de la centrale de domotique
- Reprogrammer l'ePoignée de fenêtre AutoLock

La LED clignote 2x en rouge

Cause : contact à lames souples défectueux

Mesure : veuillez vérifier si l'ePoignée de fenêtre AutoLock a été correctement montée.

Si le signal persiste, veuillez vous adresser au revendeur ou à l'installateur auprès duquel vous avez acquis l'ePoignée de fenêtre AutoLock.

La LED clignote 25x en rouge

Cause : impossible de déverrouiller ou de verrouiller la poignée manuellement.

Mesure : amenez la poignée en position 0°.

Si le signal persiste, veuillez vous adresser au revendeur ou à l'installateur auprès duquel vous avez acquis l'ePoignée de fenêtre AutoLock.

Indicateur « Pile faible »

La LED clignote en orange

Cause : la pile est faible.

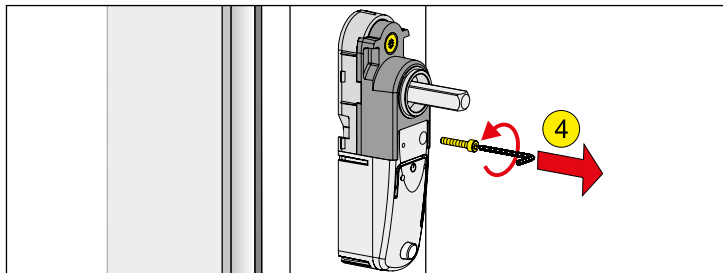
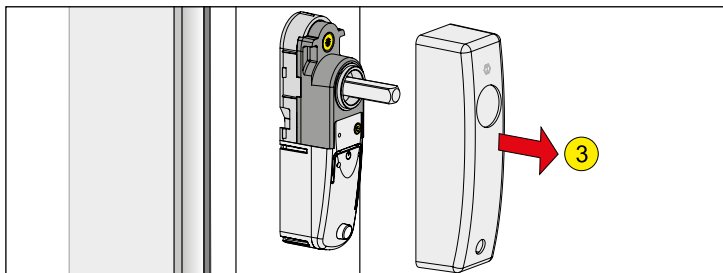
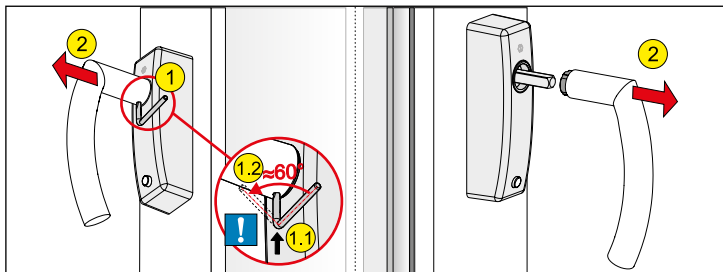
Mesure : changez la pile dès que possible (voir chapitre 11).

11. Démontage de l'ePoignée de fenêtre AutoLock / remplacement des piles

Démontage : étapes 1 à 8

Remplacement des piles : étapes 1 à 7

La LED allumée en orange indique que la pile est faible. Afin d'éviter tout dysfonctionnement, remplacez la pile dès que possible.



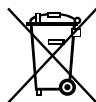
12. Caractéristiques techniques

ePoignée de fenêtre AutoLock, compatible avec EnOcean®

Protocole radio	EnOcean®, crypté (EEP D2-06-40)
Fréquence radioélectrique	868 MHz
Cryptage	128 Bit AES (Advanced Encryption Standard)
Taux de transmission	120 kb/s +/- 5 %
Puissance d'émission	max. 10 mW PIRE
Verrouillage	Automatique, électromécanique avec boulon de fermeture à entraînement par moteur
Températures admissibles	stockage : -20 °C jusqu'à +65 °C fonctionnement : +5 °C jusqu'à +40 °C
Tolérance hygrométrique	max. 80 %, sans condensation
Portée radio	selon spécification EnOcean max. 30 m, en fonction de la construction du bâtiment
Amplificateur	max. 1 amplificateur (Répétiteur) autorisé
Pile	Type CR123
Durée de vie de la batterie	Environ 2 ans
Prérequis du système	Récepteur compatible EnOcean avec EEP D2-06-40 intégré

13. Recyclage

Le produit et les piles ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les utilisateurs sont donc tenus de remettre les produits usagés à un organisme spécialisé dans la reprise d'appareils électriques et électroniques usagés. Pour de plus amples informations concernant les organismes spécialisés dans la reprise de produits usagés, veuillez contacter votre mairie, les sociétés locales d'élimination des déchets ou le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit. Les piles usagées peuvent être remises gratuitement aux points de collecte publics municipaux et à tous les points de vente disposant de piles et de batteries similaires.



14. Conformité CE

L'ePoignée de fenêtre AutoLock est dotée du marquage CE. HOPPE AG confirme par la présente que le type d'installation radio est conforme à la Directive 2014/53/UE.



Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse <http://www.hoppe.com>, section Service.

15. Déclaration de garantie



En tant que fabricant, nous garantissons le parfait fonctionnement mécanique des poignées de porte et de fenêtre de HOPPE utilisées de manière conforme pour une durée de 10 ans à compter de la date d'achat. La garantie légale s'élève à 24 mois pour les composants électroniques. Nos conditions de garantie détaillées sont disponibles à l'adresse www.hoppe.com/guarantee.

1. Indicaciones de seguridad



Por su propio interés:

Lea estas instrucciones, consérvelas y, dado el caso, transfíralas junto con el producto. Tenga en cuenta y siga las indicaciones de seguridad.

Al utilizar la eManilla AutoLock de ventana, recomendamos emplear engranajes con bloqueo anti falsa maniobra.



¡Precaución!

- La eManilla AutoLock de ventana solo es adecuada para espacios interiores secos. La electrónica de la roseta de la manilla no debe entrar en contacto directo con el agua.
- Al cambiar de un entorno frío a uno caliente durante el transporte, espere unas horas antes de poner en funcionamiento el producto con el fin de evitar posibles daños debido al agua de condensación.



¡Advertencia!

- No está permitida la modificación y/o alteración por cuenta propia de la eManilla AutoLock de ventana, ya que de lo contrario no se garantiza la seguridad de funcionamiento y se extingue la garantía.
- Asegúrese de que la instalación es correcta de acuerdo con estas instrucciones o encargue el trabajo a un especialista.

2. Uso previsto

La eManilla AutoLock de ventana está diseñada para su uso en ventanas oscilobatientes comunes.

Un uso diferente al descrito se considera un uso no previsto y como consecuencia puede provocar daños personales y materiales.

3. Función de la eManilla AutoLock de ventana

La eManilla AutoLock de ventana es un componente Smart Home que se bloquea automáticamente en la posición cerrada.



Para abrir es imprescindible la apertura mediante una central Smart Home.

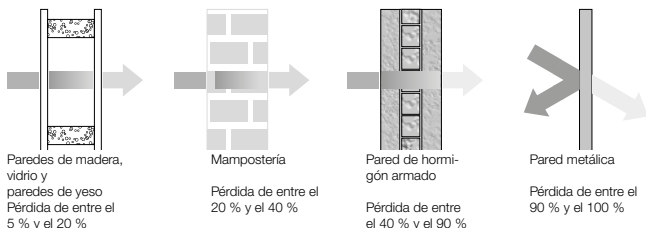
Además, las posiciones de las manillas se cierran (0°), abren (90°) y abaten (180°) y el estado de la batería se transmite a una central Smart Home.

Tenga en cuenta las indicaciones en los datos técnicos con respecto a los requisitos de su central Smart Home.

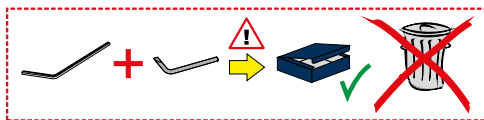
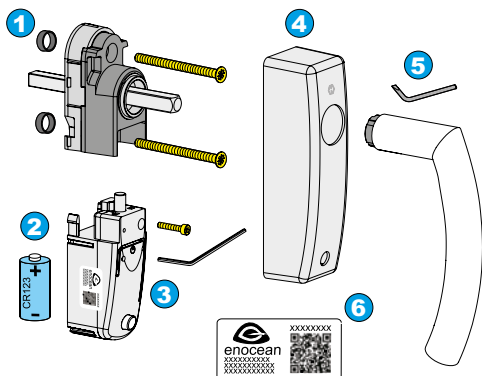
4. Alcance

Para una elevada seguridad de transferencia, la señal de radio se emite brevemente varias veces consecutivas al accionar la eManilla AutoLock de ventana. El alcance en un edificio es de hasta 30 metros. En ocasiones las condiciones constructivas pueden afectar al alcance.

Para aumentar el alcance, se puede utilizar como máximo un repetidor.



5. Volumen de suministro

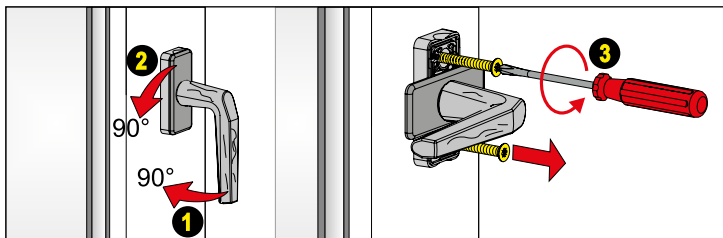


- 1** Unidad mecánica, 2 tornillos de fijación, 2 manguitos de compensación
- 2** Batería (tipo CR123)
- 3** Unidad de bloqueo, tornillo con rosca métrica, Llave Allen
- 4** Tapa
- 5** Manilla, llave para el desmontaje
- 6** Etiqueta adhesiva con código de producto

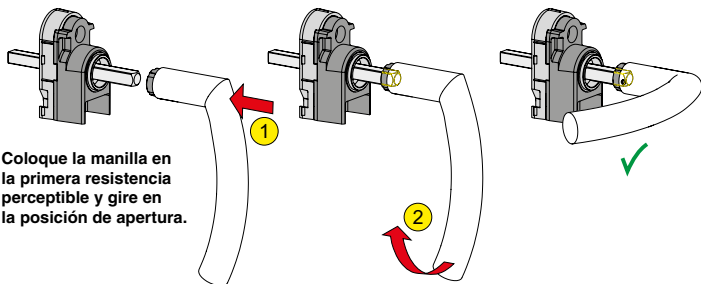


Conserve la llave de montaje para el cambio de batería o el desmontaje.

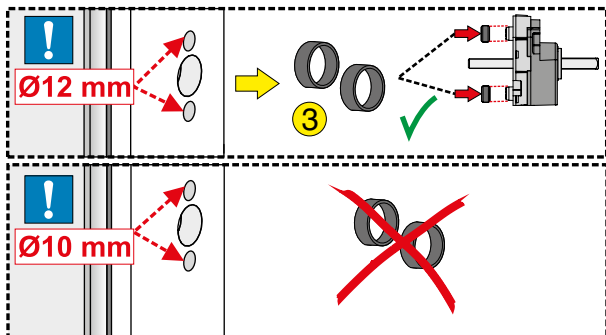
6. Desmontaje de la manilla antigua

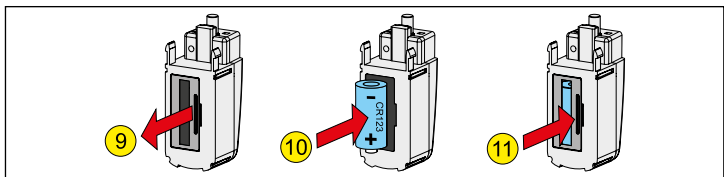
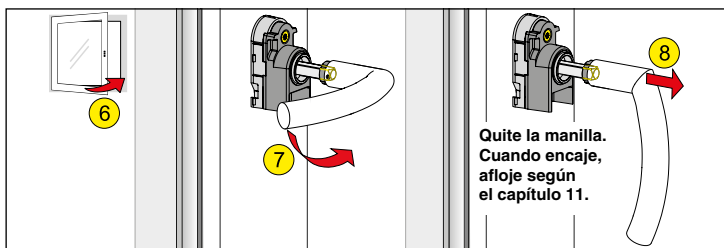
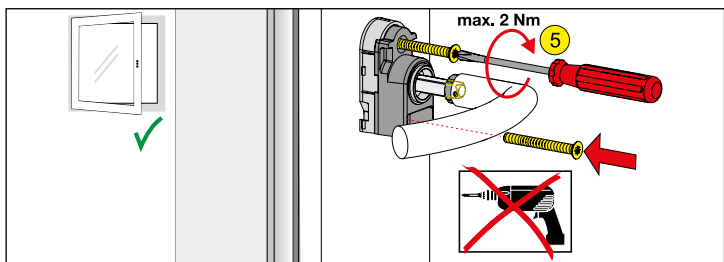
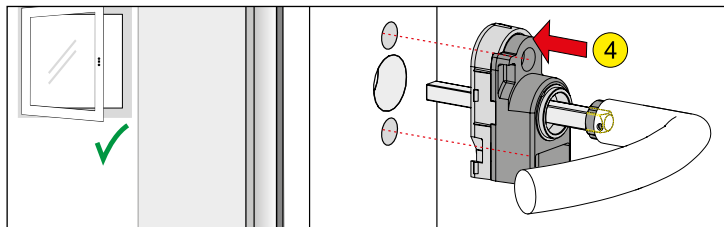


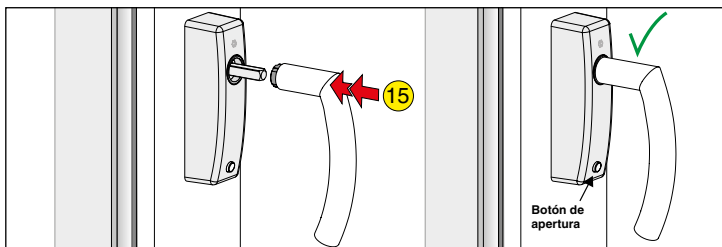
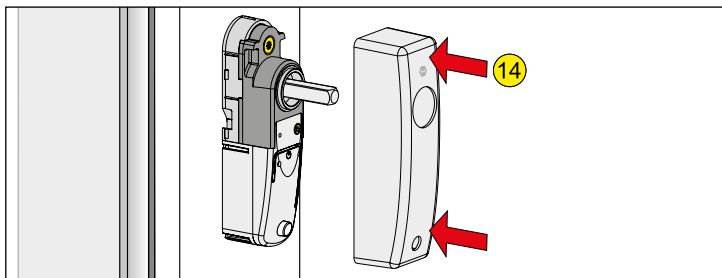
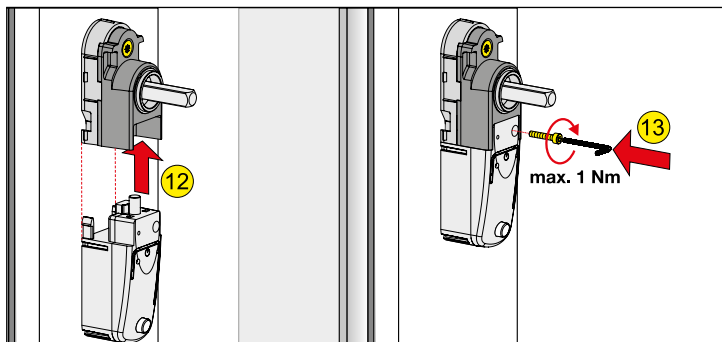
7. Montaje de la eManilla AutoLock de ventana



Coloque la manilla en la primera resistencia perceptible y gire en la posición de apertura.







8. Programación de la eManilla AutoLock de ventana

La eManilla AutoLock de ventana debe programarse primero.

Paso 1:

Realice el proceso de programación de la eManilla AutoLock de ventana en una central Smart Home compatible con EnOcean (tenga en cuenta los datos técnicos del capítulo 12). Los códigos de producto específicos de la eManilla AutoLock de ventana deben almacenarse en la central Smart Home. Los códigos de producto correspondientes se pueden encontrar en el adhesivo adjunto o en la unidad de bloqueo.



- Introduzca la ID de EnOcean y el código de seguridad inicial en su central Smart Home
- escanee el código QR de la etiqueta, por ejemplo, mediante smartphone y la aplicación correspondiente.

Paso 2:

Presione la tecla de apertura en la eManilla AutoLock de ventana y manténgala presionada durante todo el proceso de programación hasta que finalicen las siguientes señales luminosas:

- El LED parpadea en color rojo 5 veces (no suelte la tecla de apertura).
- El LED parpadea en color verde 5 veces.
- Suelte la tecla de apertura.

La eManilla AutoLock de ventana está ahora conectada a la central Smart Home.

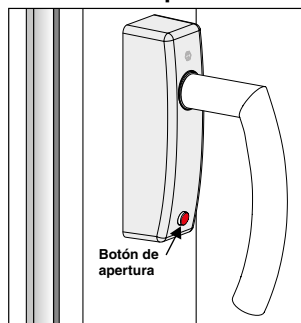
Se pueden encontrar instrucciones paso a paso de las centrales Smart Home que conocemos en <http://www.hoppe.com> en el área «Servicio».

9. Manejo

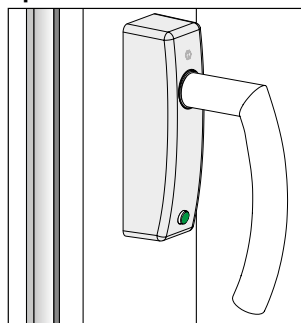
La eManilla AutoLock de ventana está en un principio bloqueada en posición cerrada. Para desbloquear, presione la tecla de apertura (véase la imagen de la izquierda). Con este proceso se envía la solicitud de apertura a su sistema Smart Home. Si la respuesta es positiva, la tecla de apertura parpadea en color verde 1 vez (véase la imagen de la derecha) y la eManilla AutoLock de ventana se desbloquea. Ahora puede mover la eManilla AutoLock de ventana a la posición abierta (90°) o abatida (180°). Si no hay movimiento de la eManilla AutoLock de ventana en 65 segundos, se bloqueará nuevamente. En este caso, se debe volver a solicitar la apertura mediante la tecla de apertura para mover la eManilla AutoLock de ventana a la posición abatida o abierta. Al llegar a la posición cerrada (0°), la eManilla AutoLock de ventana se bloquea automáticamente y el LED se ilumina en color rojo durante 3 segundos.

Si la respuesta es negativa a la solicitud de apertura, la tecla de apertura parpadea en color rojo 1 vez (véase la imagen de la izquierda). En este caso, la eManilla AutoLock de ventana permanece bloqueada.

Solicitud de apertura



Apertura autorizada



Tenga en cuenta que debe introducir los períodos de apertura, así como la configuración de escenarios en su central Smart Home. Para este fin, tenga en cuenta las instrucciones de uso de su central Smart Home.



Atención

Para una correcta visualización y transmisión de la posición de la manilla, la eManilla AutoLock de ventana debe moverse exactamente a la posición final correspondiente (0°, 90°, 180°).

10. Señales luminosas y su significado

El LED de la tecla de apertura de la eManilla AutoLock de ventana le ofrece información variada sobre los estados de funcionamiento y los errores. En particular, se trata de las siguientes señales:

Programación

El LED parpadea en color verde 5 veces

Descripción: El proceso de programación (cap. 8) se completó con éxito. La eManilla AutoLock de ventana ya se puede utilizar con su central Smart Home.

Manejo

El LED se ilumina en verde por un segundo.

Descripción: La apertura se solicitó presionando la tecla de apertura y fue autorizada por la central Smart Home. La unidad de bloqueo se desbloquea.

El LED se ilumina en rojo durante 3 segundos

Descripción: La apertura se solicitó presionando la tecla de apertura y no fue autorizada por la central Smart Home. La unidad de bloqueo no se desbloquea.

Cuando la manilla se mueve de la posición abierta o abatida a la posición cerrada, poco después, el LED se ilumina en color rojo durante 3 segundos para indicar que la eManilla AutoLock de ventana está bloqueada. Para poder abrirla nuevamente, la apertura debe solicitarse mediante la tecla de apertura.

El LED parpadea en color verde 1 vez

Descripción: Accionamiento de la tecla de apertura en la posición abierta o abatida. El LED indica que todavía existe la autorización de apertura.

El LED parpadea en color rojo 1 vez

Descripción: Accionamiento de la tecla de apertura en la posición

abierta o abatida. El LED indica que ya no hay apertura y que la ventana no se puede abrir después del próximo cierre, por ejemplo, porque se ha excedido el tiempo establecido para la apertura.

Mensajes de error

El LED parpadea en color rojo 5 veces

Posibles causas:

- El proceso de programación no se pudo completar
- Central Smart Home no activa
- La central Smart Home y la eManilla AutoLock de ventana no pueden comunicarse

Medidas:

- Compruebe el funcionamiento de la central Smart Home
- Programe de nuevo la eManilla AutoLock de ventana

El LED parpadea en color rojo 2 veces

Causa: Contactos reed defectuosos

Medida: Verifique si la eManilla AutoLock de ventana está instalada correctamente.

Si la señal persiste, comuníquese con el distribuidor/empresa de montaje donde compró la eManilla AutoLock de ventana.

El LED parpadea en color rojo 25 veces

Causa: La manilla no se puede bloquear o desbloquear mecánicamente.

Medida: Mueva la manilla a la posición 0°.

Si la señal persiste, comuníquese con el distribuidor/empresa de montaje donde compró la eManilla AutoLock de ventana.

Indicación de «batería baja»

El LED parpadea en color naranja

Causa: La batería está baja.

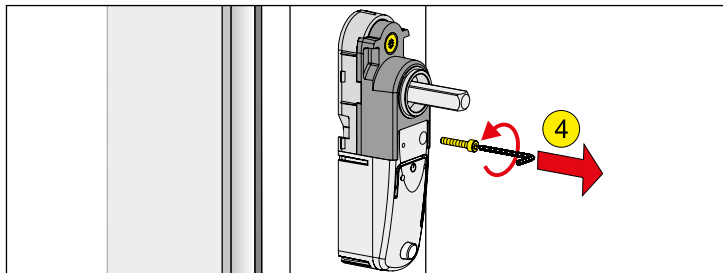
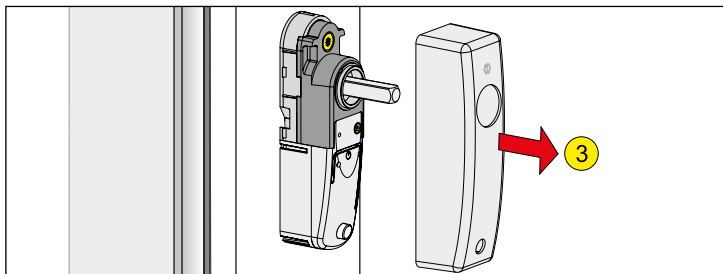
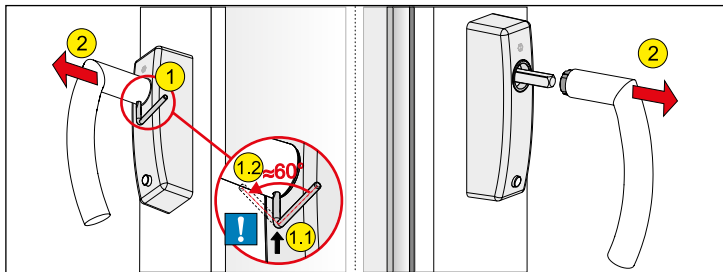
Medida: Reemplace la batería lo antes posible (véase el capítulo 11).

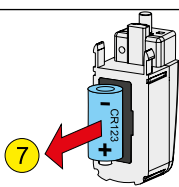
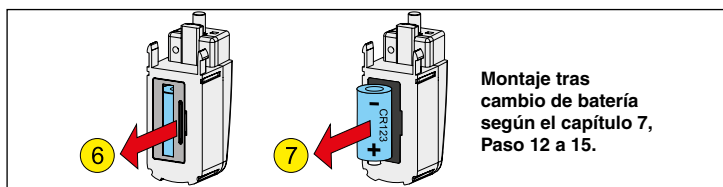
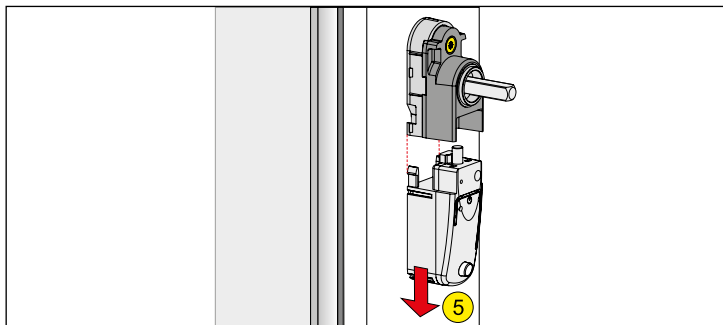
11. Desmontaje de la eManilla AutoLock de ventana / cambio de batería

Desmontaje: Paso 1 a 8

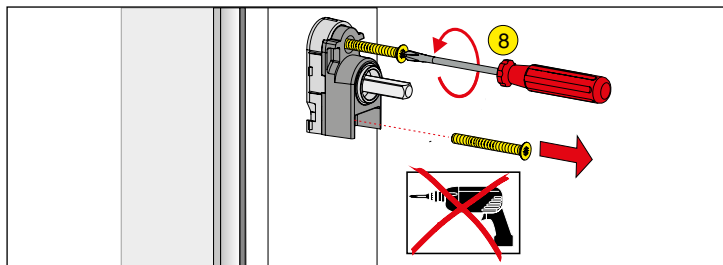
Cambio de batería: Paso 1 a 7

Si la batería está baja, esto se indica mediante el LED en color naranja. Para evitar perjuicios para su funcionamiento, reemplace la batería lo antes posible.





**Montaje tras
cambio de batería
según el capítulo 7,
Paso 12 a 15.**



12. Datos técnicos

eManilla AutoLock de ventana, compatible con EnOcean®

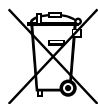
Protocolo de radio	EnOcean®, codificado (EEP D2-06-40)
Frecuencia de radio	868 MHz
Codificación	128 Bit AES (Advanced Encryption Standard)
Tasa de transferencia	120 kbps +/- 5 %
Potencia de emisión	máx. 10 mW PIRE
Cierre	Automático, electromecánico, con perno de cierre accionado por motor
Margen de temperatura	almacenamiento: entre -20 °C y +65 °C funcionamiento: entre +5 °C y +40 °C
Humedad relativa máx. permitida	80% no condensada
Alcance de radio	según especificación EnOcean max. 30 m, dependiendo del diseño del edificio
Repetidor	máx. 1 repetidor admisible
Batería	tipo CR123
Vida útil de la batería	aprox. 2 años
Requisitos del sistema	receptor compatible con EnOcean con EEP D2-06-40 implementado

13. Eliminación

El producto y las baterías no se deben desechar con la basura doméstica normal. Los usuarios están obligados a entregar los productos usados a un puesto de recogida para aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Diríjase al ayuntamiento de su localidad, a las empresas de eliminación de residuos o al comercio en el que ha adquirido el producto, donde le informarán sobre los puntos de recogida para productos usados.

Las pilas usadas se pueden entregar gratuitamente en los puntos de recogida públicos de los municipios y en todos los establecimientos que venden pilas y baterías del tipo en cuestión.



14. Conformidad CE

La eManilla AutoLock de ventana dispone del distintivo CE. Con la presente, HOPPE AG confirma que el tipo de instalación radioeléctrica corresponde a la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la Declaración de conformidad UE se puede consultar en <http://www.hoppe.com> en el área Servicio.



15. Declaración de garantía



Como fabricante, garantizamos el perfecto funcionamiento mecánico de las manillas HOPPE para puertas y ventanas durante un periodo de 10 años a partir de la fecha de compra. Para las piezas electrónicas, la garantía legal tiene una validez de 24 meses.

Nuestras condiciones de garantía detalladas se pueden encontrar en www.hoppe.com/guarantee.

